



VAL D'ARAN

**PUBLICACION D'INFORMACION  
E OPINION DERA VAL D'ARAN**

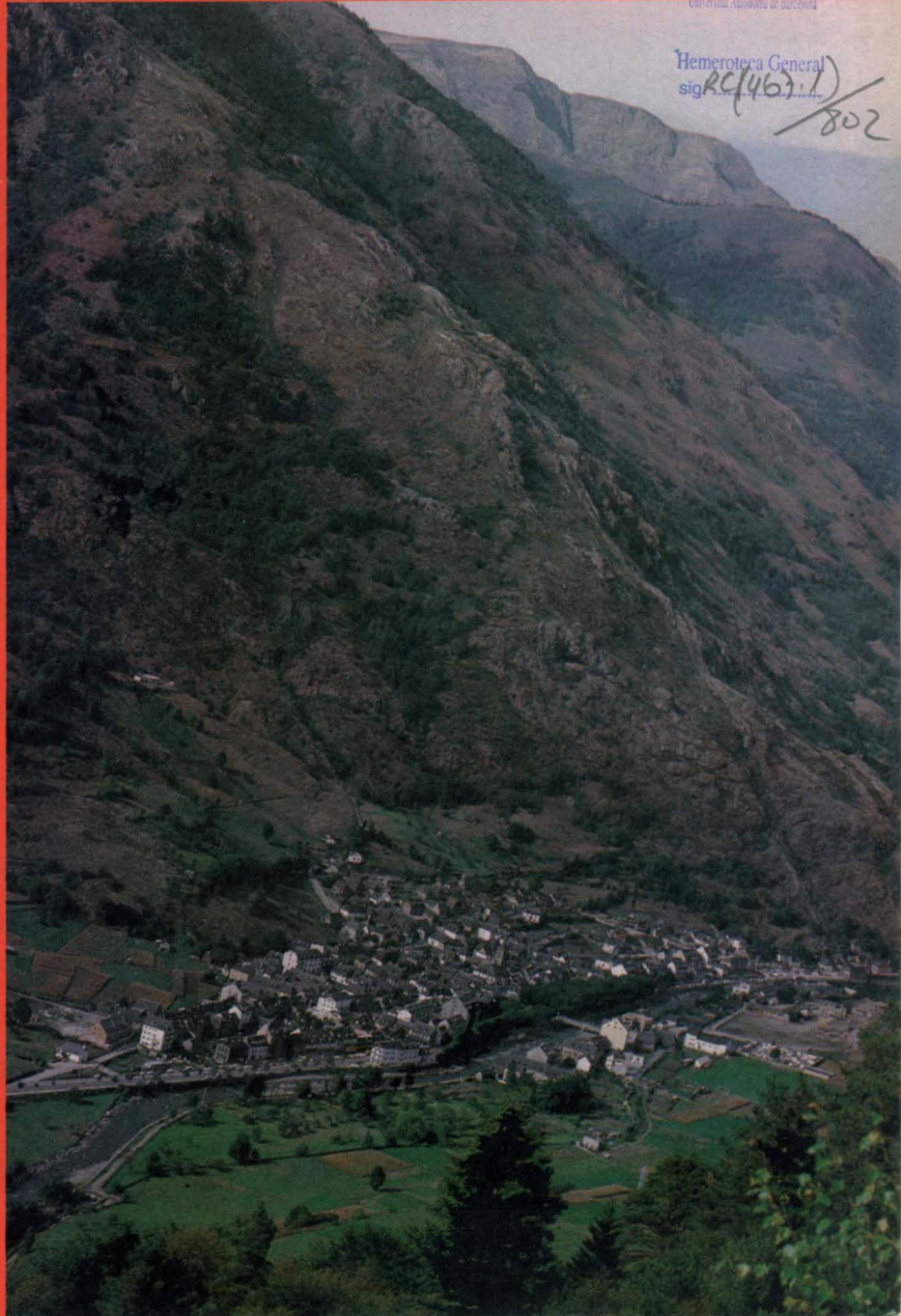
**NR. 15 - JUNHSÈGA, JURIÒL, 1989  
GESSUDA MESADÈRA**

EXEMPLAR DE FRANC



Hemeroteca General  
sig. RC(467.1)  
802

**A  
R  
A  
N**





PARADOR DE TURISMO  
**D. GASPARD DE PORTOLÁ**  
\* \* \* \*

Ctra. a Baqueira Beret, s/n.  
25599 ARTIES (Lérida)

Tels. (973) 64 08 01/02 - Telefax 64 10 01  
Dron. Telegráfica: Paral



PARADOR DE TURISMO  
DEL  
**VALLE DE ARÁN**  
\* \* \*

Ctra. del Tunel, s/n.  
25530 VIELHA (Lleida)

Tel. (973) 64 01 00 - Telefax 64 11 00  
Dron. Telegráfica: Paral

PASE UNAS VACACIONES INOLVIDABLES  
EN CUALQUIERA DE LOS  
PARADORES DE TURISMO  
DEL VALLE DE ARÁN  
donde podrá disfrutar de una cocina selecta  
y de las atenciones que son propias  
de los Paradores de Turismo

# ARAN

## PUBLICACION D'INFORMACION E OPINION DERA VAL D'ARAN

NR. 15 JUNHSÈGA/JURIÒL, 1989

### SOMARI

<b>EDITORIAU</b> .....	4
<b>INFORMACION LOCAU</b>	
• Eth P.E.I.N. ena Val d'Aran .....	5
• Projecte de Llei sobre el Règim Especial de la Vall d'Aran .....	11
<b>TEMES D'INTERES D'ACIU</b>	
• F.E.C.S.A. al corriente .....	15
• Hoy entrevistamos a Núria Fransoy .....	16
<b>INFORMACION GENERAU</b>	
• Oferta educativa del Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca Generalitat de Catalunya ...	20
• Què és Pallars Aventura? .....	22
• Serveis Autocars .....	25
• Distàncies en kms. per carretera .....	26
<b>CARTES AS LEGEDORS</b> .....	27
<b>SECCION CULTURAU</b>	
• El Urogallo .....	29
<b>CINEMA</b>	
• Cine Bossòst, programación Julio .....	34

EXEMPLAR DE FRANC  
Depos. Legau: LL-48/1984

**ADMINISTRACION:**  
Casteth, 9 Tel. (973) 64 15 97  
25530 VIELHA (Lleida)

**EDITE:**  
Asociacion «AMAS ARANES»

**TIRADA:**  
2.000 exemplars

**ESTAMPE:**  
Imprimaria Vidal  
C. deth Casteth, 10 Tel. (973) 64 08 85  
25530 VIELHA

**DIRECTU PUBLICACION:**  
Enrique Vidal Vidal

**CONSELH DE DIRECCION:**  
ENRIQUE VIDAL VIDAL  
FRANCÉS VIDAL VIDAL  
JULIA CIRIA MATILLA  
XAVIER SOLÉ ARRÓ  
JOSEP MAS MAS

**REDACCION:**  
SILVIA PUÉRTOLAS SOLÉ

**FOTOGRAFIA PORTADA:**  
Foto Estudio-Video 200M

**TEMA PORTADA:**  
Vista de Bossòst

*Era direccion non s'identifique cap ne tamb tota aquera gra-  
fia aranesa que non sigue era oficiua ne tamb eth conten-  
gut des tèxtes signats quaussevolh des sòns components  
a titol personau o pes possibles colaboradors.*

#### TELÉFONOS DE INTERÉS

Oficinas de Información	640110/648330/648279
Guardia Civil	640005
Hospital	640006/640004
Taxis	640195
Centre Normalisacion L.	640092

#### JUNTA DE PUBLICACION E PUNTS DE DISTRIBUCION

<b>AUBET</b> Hosteria De Dieu	<b>CASARILH</b> Restaurant Era Torrada	Ajuntament Naut Aran Hotel Lacreu	Winterthur Seguros Libreria Marimanha Casa Manolo
<b>ARTIES</b> Parador de Turismo Don Gaspar de Portolá Restaurante Montarto/ Hotel Edelweiss Restaurante Urtau	<b>ESCUNHAU</b> Restaurant «Es Pletieus»	<b>TREDOS</b> Bertomeu Pujol, S.L.	Restaurant Antonio Yanna y Bar Vidal Hostal Turrull Talleres Seat
<b>BAGERGUE</b> Restaurante Iñola	<b>GAROS</b> Restaurant des de Solé	<b>VIELHA</b> Parador de Turismo Valle de Aran PFM - F.E.C.S.A. La Caixa	Joan Casasayas Electrónica Perailes Càrniques Montgarri Rest. Gustavo y M. <sup>a</sup> José Hotel Delavall Rimaya
<b>BAQUEIRA/BERET</b> Estación Esquí Baqueira Beret Fincas Edelweiss	<b>ES BORDES</b> Bar el Puente	Único - Autoservicios Hoteles Hipic. Baricauba Serrano, Riu Nere Bodysport	Libreria Ruda Hotel Adyal Neu Oficina INEM Oficina Información y Turismo Hospital Comarcal-Vielha Juan Carlos Sedano/Compre Bien Construcciones Filloy Cuylas Codigas, S.A.
<b>BETREN</b> Lavandería Jonerik - Elurra Veranos del Valle de Arán Eth Paum - La Huerta	<b>LES</b> Ajuntament de Les Escuela de Hostelería Casablanca Hotel Europa Hostal Talabart Hostal Juan Caneján Hostal del Isard Restaurant Los Baños Modul Serveis	Apartamentos - Pas d'Arro, 5 Hoteles Urogallo y Túca Bricolaran Florstil Restaurant Neguri Eth Ceridèr Gil Assegurances Pasteleria Setó Bar los Pirineos Papeleria Vidal	
<b>BOSSOST</b> Borda Lúsia Restaurante Portillón Industrias A. Madrid Librería Santamaría	<b>PONT D'ARROS</b> Restaurant Artigané Restaurant Cal Manel		
	<b>SALARDÚ</b>		

## EDITORIAU

Era Lei 12/1985 deth 13-6-85 deth Parlament de Catalonha preve era elaboracion d'un Plan d'Espacis d'Interès Naturaru (PEIN) a desvolopar peth Departament de Politica Territorial dera Generalitat, e era sua aprovacion peth Conselh Executiu tamb preliminarara audiència des entitats locaus afectades.

Se cree eth PEIN tamb era fin de determinar espacis a on se veigue de besonh assegurar e emparar valors ecologics, paisatgistics, culturaus, socials, didactics o de léser, segon es sues caracteristiques, e placà-les a cadun d'eri un regim elementau a compdar deth moment dera sua aprovacion (e ampliable mès entà deuant) tara sua proteccion, prevencion e correccion de possibles aviliments significatius.

Aguest regim elementau e comun entà toti es espacis deth PEIN, ei eth que seguís:

- a) Aplicacion urbanistica de solèr non pas urbanisable.
- b) Restrenhement dera circulacion motorizada.
- c) Reglatge des activitats d'extraccion en conformitat ara Lei de Catalonha 12/1981 deth 24 de deseme.
- d) Avaloracion der impacte ambientau, segon legislacion especifica en determinats projectes d'òbres e installacions.

Es espacis dera Val d'Aran includits en PEIN son:

Artiga de Lin: 4.320 ectars. Ribèra deth Garona: 2.500 ectars, Montanhes de Lés e Bossòst: 3.022,5 ectars, Marimanha: 6.570 ectars, Naut Aran: 8.154,5 ectars, conquèst dera Noguera Ribagorçana: 2.362,5 ectars, Portilhon: 695 ectars, San Joan de Toran: 4.652,5 ectars, Lac de Vielha 54,5 ectars. En totau 32.331,5 ectars.

## EDITORIAL

*La Ley 12/1985 de 13-6-85 del Parlamento de Cataluña previene la elaboración de un Plan de Espacios de Interés Natural (PEIN), a desarrollar por el Departamento de Política Territorial de la Generalidad, y su aprobación por el Consejo Ejecutivo previa audiencia de las entidades locales afectadas.*

*Crean el PEIN con objeto de determinar espacios donde consideran necesario asegurar y proteger valores ecológicos, paisajísticos, culturales, sociales, didácticos o recreativos, según sus características, y aplicarles a cada uno de ellos un régimen elemental a partir del momento de su aprobación y ampliable posteriormente, para su protección, prevención y corrección de posibles degradaciones significativas.*

*Este régimen elemental y común a todos los espacios del PEIN, es:*

- a) *Aplicación urbanística de suelo no urbanizable.*
- b) *Restricción de la circulación motorizada.*
- c) *Regulación de las actividades de extracción conforme a la Ley de Cataluña 12/1981 de 24 de Diciembre.*
- d) *Evaluación del impacto ambiental, según legislación específica, en determinados proyectos de obras e instalaciones.*

*Los espacios del Valle de Arán incluidos en el PEIN son:*

*Artiga de Lin: 4.320 Ha., Ribera Garona: 2.500 Ha., Montañas de Lés y Bossost: 3.022,5 Ha., Marimanya: 6.570 Ha., Naut Aran: 8.154,5 Ha., Cabecera del Noguera Ribagorzana: 2.362,5 Ha., Portillón: 695 Ha., San Juan de Toran: 4.652,5 HA., Estany de Vielha: 54,5 Ha. En total 32.331,5 Ha.*

## ETH P.E.I.N. ENA VAL D'ARAN

Expausat ena Editoriau d'acò que en resumit ei eth Plan d'Espacis d'Interès Naturau (PEIN) shamplisqui tamb d'outes consideracions sus quauqui uns d'aguesti «espacis», extreigudes dera informacion balhada en qualitat de còsso der Ajuntament de Vielha-Mijaran:

**Sant Joan de Toran:** Se justifique era sua inclusion pr'amor dera sua vegetacion de bòsqui mixtes e era presència d'espècies animaues estonantes e sonque d'aguest espaci, eth quau qu'ei considerat tamb un grad de proteccion sufisenta exceptat envèrs a determinades practiques de profitaments forestaus frequents en parçan e era desmesurada permisibilitat bastidora enes endrets de Bordius e ribèra der arriu Toran. Ei previst ampliar aquest espaci a tota era solana dera Sèrra dera Comassa e eth parçan dera Val deth Varradòs.

**Artiga de Lin:** Ei incluida en PEIN pr'amor dera sua dinamica fluviau, es sòns estenuts airaus forestaus e era presència d'ossi en aquest parçan. Nomenten coma problematica derivada des activitats autoctones es practiques de profitament forestau e era aflluència toristica en ostiu. Concludissen en tot considerà-lo un espaci plan conservat e cambiadis peth sòn sistèma naturau e eth besonh de possar era proteccion legau existenta como son eth Planeament Urbanistic, era Resèrva Naturau Parciau deth Baish Aran (ena que non se poiran pas hè-se cap de viau incluidits es sòns entorns) e es Plans de Profitament Cinegetic, en tot assegurar eth contròu dera poblacion d'ossi. Eth sòn termiari definitiu qu'ei enguardat deth Tuc de Montpius enquia eth tèrme de Vilamòs, en tot seguir eth Joèu e eth Garona.

**Lac o estanh de Vielha:** Se sage shamplar mès aquest espaci a tota era pala deth Tuc de Sanèla, e crear ua Resèrva Naturau Parciau entà protegir era vegetacion e fauna deth lac.

## EL P.E.I.N. EN EL VALLE DE ARAN

*Expuesto en la Editorial de lo que en resumen es el Plan de Espacios de Interés Natural (P.E.I.N.), amplió con otras consideraciones sobre algunos de estos Espacios, extraídas de la información facilitada en calidad de concejal del Ayuntamiento de Vielha-Mijaran.*

**San Juan de Torán:** *Motivan su inclusión por su vegetación de bosques mixtos y presencia de especies animales raras y exclusivas de este espacio, el cual lo consideran con un grado de protección suficiente excepto a lo que respecta a determinadas prácticas de aprovechamientos forestales frecuentes en la zona y la excesiva permisibilidad urbanística en la zona de Bordius y ribera del río Torán. Contemplan ampliar este espacio a toda la solana de la Serra dera Comassa y la alta zona del Valle del Barradós.*

**Artiga de Lin:** *La incluyen en el P.E.I.N. por su dinámica fluvial, sus extensas áreas supraforestales y la presencia de osos en esta zona. Mencionan como problemática derivada de las actividades autóctonas las prácticas de aprovechamientos forestales y la afluencia turística estival. Concluyen considerándolo un espacio bien conservado y cambiante por su sistema natural y la necesidad de impulsar la protección legal existente como son el Planeamiento Urbanístico, la Reserva Natural Parcial de Baish Arán (en la que no podrá hacerse ningún vial incluidos sus alrededores), y los Planes de Aprovechamiento Cinegético, asegurando el control de la población de osos. Su delimitación definitiva se contempla desde el Pico de Mompius hasta el término de Vilamós, siguiendo el Jueu y Garona.*

**Estany de Vielha:** *Se pretende ampliar más este espacio a toda la ladera del Pico de Sanèla, y crear una Reserva Natural Parcial para proteger la vegetación y fauna del lago.*



**PASTELERÍA MARJO**  
**LIBRERÍA RUDA**

Avda. Castiero, 5  
Teléfono (973) 64 00 50

---

Dir. Tel. ARANHOTEL  
VIELHA (Lérida)

Hostal-Restaurante

## Portillón

Juan Safont Marqués

---

C/. PIEDAD y AGUA, 33      TEL.F. 973-648231  
BOSSOST                      (VALL D'ARAN-LLEIDA)

**Conquèst dera Noguera Ribagorçana:** S'includís aguest parçan en PEIN pr'amor der amàs de comunautat vegetau que presente tamb espècies unenques en Catalonha, e pera grana estenuda e estat naturau deth lac Redon. Era proteccion legau existentia en aguest espaci non se considèrè sufisenta entad aguest sistèma qualificat de plan brusc, e enter es actuacions que prepausen entà assegurar aguesta proteccion qu'ei era declaracion de «Resèrva Naturau Parciau deth Lac e barranc de Molières», ath delà d'un programa de rigorós emparament sus ua sèria d'espècies dera sua flòra.

Ena Val d'Aran se previen un totau de nau Espacis Naturaus, tamb ua estenuda totau iniciu de 32.331,5 ectars que representen mès dera mietat dera Val d'Aran, sense auer en compde d'auti parçans ja reglats entà finalitats especificas coma ei era Resèrva Nacionau de Caça.

Ath deuant de tot açò plan me shautarie poder tanben balhar dades sus era rèsta des espacis que mos afècten, mès deuant dera manca generalizada de voluntat d'informacion que patim ena Val per part des nòsti representants municipaus, e mès encara quan se sage de balhar informacion (ei a díder de colaborar) a un menjan informatiu que refulen peth sòn caractèr non vinculant, qu'ei tot açò que vos podem aufrir ath barrar eth present numero.

D'un punt d'enguarda ecologic, eth quau i sò cosent e ath qu'è balhat era mia colaboracion tostem qu'a estat de besonh, me semble plan ben tota aguesta proteccion que era Generalitat sage hèr, a despient de que dilhèu aurie tanben d'aplicà-la en d'auti lòcs de Catalonha besonhosi d'era.

Se bèth carrèr quauqu'arrés en estat de besonh sage apropà-se en çò nòste qu'ei plan bon de que se li atengue e se li correspone ath maximon, mès

**Cabecera del Noguera Ribagorzana:** Se incluye esta zona en el P.E.I.N. por el conjunto de comunidad vegetal que presenta con especies únicas en Cataluña, y por la gran extensión y estado natural del lago Redó. La protección legal existente en este Espacio no se considera suficiente para este sistema natural calificado de muy frágil, y entre las actuaciones que proponen para asegurar esta protección es la declaración de «Reserva Natural Parcial del Estany i Barranc de Molières», además de un programa de estricta protección sobre una serie de especies de su flora.

En el Valle de Arán se previenen un total de nueve Espacios Naturales, con una extensión total inicial de 32.331,5 Ha. que representan más de la mitad del Valle de Arán, sin tener en cuenta otras zonas ya reguladas para finalidades específicas como es la Reserva Nacional de Caza.

Me gustaría poder también ampliar datos sobre el resto de los Espacios que nos afectan, pero ante la falta generalizada de voluntad de información que padecemos en el valle por parte de nuestros representantes municipales, y más aún cuando se trata de facilitar información, es decir colaborar, a un medio informativo que rehusan por su carácter invinculante, es todo lo que podemos ofrecer al cerrar el presente número.

Desde un punto de vista ecológico, el cual comparto y al que he prestado mi colaboración siempre que ha sido necesario, me parece muy bien toda esta protección que la Generalidad pretende realizar, aunque quizás debería aplicarla en lugares de Cataluña más necesitados de ella.

También es bueno que si algún necesitado intenta acercarse a nuestra casa se le atienda y se le corresponda al máximo, pero lo que no puede permitirse es que este huésped se apodere de ella. Y precisamente esto último es en lo que nues-

**Artigané**

Restaurant tipic aranés

ESPECIALITATS ARA BRASA  
OLLA ARANESA, CIVET, GIGOT

Tel. (973) 64 01 89

PONT D'ARROS

Val d'Aran (Lleida)



Camping ARTIGANÉ, Bungalows, Piscina climatizada

**Joan Casarayas**

**Roba i Calçat**

Vielha - Tel. 64 15 03  
Baqueira - Tel. 64 58 81  
VAL D'ARAN

çò que non pòt pas permeté-se ei que aquest osalat s'aternisque d'era. E plan en açò darrèr que es nòsti representants municipaus democratics non an auut era sufisenta nautada e valer entà reglar era «civilisacion catalana» que tant escampilhen e «lipotegen» enes moments que les conven, simplament per non auer sabut tier era sua mès coratjosa arma: era voluntat deth pòble, e sonque aquera que eth madeish pòble les autregge a tier per miei des urnes. Atau, es aranesi plan podem díder aué: «mès cadies que ager mès mens que deman», pr'amor que dera concepcion dera Normatiua Urbanistica en 1.97., acceptada e aplicada en 1.9. aparentament peth sòn caractèr subsidiari e temporau per quauquì uns des madeishi que les «herem a quèir» en 1.97. peth sòn caractèr impositiu e restrenhent, enquia totes es «Planificacions» e «Normatives especials» que se mos van impausant tamb eth solet dret despernebàter enes ocasions que non pòden pas evità'c e atau que, mos ac campem com mos ac campem, de cada dia se mos barre mès a mès eth sèti.

Eth PEIN, en que eth plaç de presentar alegacions per part des Ajuntaments afectats finie eth 29 de mai e que non en heren cap d'us d'eres entà opausà-se ath madeish, totun açò, a estat arturat pr'amor deth cantier d'alegacions hètes pes auti parçans catalans.

Aguestes alegacions ath dat lòc a que eth Departament de Política Territorial expause eth PEIN a una nauèra informacion publica ath long d'aguest mès de junhsèga.

D'èster admetut aquest Plan, auram d'avergonhimos des nòsti Ajuntaments dera Val e des representants des partits politics que non assumissen pas eth sòn liderat eth quau cerquèren a les dèren es urnes entar aquerò qu'ei bon e entat aquerò que non n'ei. Gràcies ad aguesti personatges auram ipotecat un des mès grani auviatges dera nòsta tèrra coma ei **era propietat des montanhes.**

*tros representantes municipales democráticos no han tenido la suficiente valía para regular la «civilización catalana» que tanto pregonan y manipulan en los momentos que les conviene, simplemente por no haber sabido utilizar su más valerosa arma, la voluntad del pueblo, y única que el propio pueblo les autoriza a utilizar por medio de las urnas. Así, los araneses bien podemos decir ahora «más cadenas que ayer pero menos que mañana», porque desde la concepción de la Normativa Urbanística en 1.97., aceptada y aplicada en 1.9. aparentemente por su carácter subsidiario y temporal por algunos de los mismos que las «tumbamos» en 1.97. por su carácter impositivo y restrictivo, hasta todas las «Planificaciones» y «Normativas especiales» que se nos van imponiendo con el solo derecho a pataleo en las ocasiones que no pueden evitarlo, miremoslo como lo miremos, se nos cierra más el cerco.*

*El P.E.I.N., cuyo plazo de presentación de alegaciones por parte de los Ayuntamientos afectados finalizaba el 29 de Mayo las cuales no se dignaron utilizar para oponerse al mismo, no obstante, ha sido paralizado a causa de la cantidad de alegaciones efectuadas por las otras comarcas catalanas. Estas alegaciones han dado lugar a que el Departamento de Política Territorial, exponga el P.E.I.N. a una nueva información pública durante este mes de Julio.*

*De ser admitido este Plan, deberemos avergonzarnos de nuestros Ayuntamientos del Valle y de los representantes de los partidos políticos que no asumen su liderato que buscaron y les dieron las urnas para lo bueno y para lo malo, pues habrán hipotecado uno de nuestros más representativos privilegios como es la propiedad de los montes. Debería decirse a la Generalidad, que de desear alguna regulación protectora debe ser por solicitud o decisión de los propios araneses por medio de su futuro Consejo General, y a la vez recordarles, aunque no debiera ser necesario, que el carácter de propiedad de titularidad*

## Restaurant ERA TORRADA

COMIDAS DEL PAÍS  
ESPECIALIDAD EN TORRADAS DE ANCHOAS

Major, s/n. - Tel. 64 11 50

CASARILH

## Borda Lúsia

Bar-Restaurant

ESPECIALIDAD EN TAPAS Y  
CARNES A LA BRASA

C/. SAN ROC, 2 TELF. 64 82 51 BOSOST (LÉRIDA)

Ath madeish temps li calerie díder ara Generalitat, que de desirar bèra reglamentacion protectora a d'èster per sollicitud o determini des madeishi araneso per miei deth sòn futur Conselh Generau, e ath còp rebrembà-li ad agueste que maugrat a non èster de besonh, que eth caractèr de propietat de titularitat publica tamb que sa-gen presentar eth PEIN non ei cap vertat, senon que era propietat ei comunau e tamb un doble sens, ei a díder, de propietat des 18 vielhi municipis e tamb dreus des sòns vesins enes sòns profitaments.

Arren mès luenh dera mia intencion que lheuar tamb aguesta expausicion critiques puntuaus a cap des dues opcions politiquas tradicionaus ena Val, me traparà satisfèt tamb saber que tamb aquerò sò collaborat en en.hiscar as generacions que mos seguisquen a que se n'encueden de sauvar uns dreus que es nòsti pairs-sénhers arthenheren e que era natura mos empare, e tamb ua naua vedença de país que place deuant eth sòn futur as peleges e disparitats politiquas e personaus, entà non auer de veir quauque dia, ad aguest pas non pas luenh, anoncis enes agéncies de viatge barcelonesas que prepausen vesites diaderes antàs sòns «Espacis Naturaus ena Val d'Aran» en tot includir en prètz bossa de minjar e fotò tamb tipic aranés.

Kike Vidal

*pública con que intentan presentar el P.E.I.N. no es cierta, sino que la propiedad es comunal y con un doble sentido, es decir, de propiedad de los antiguos 18 municipios y con derechos de sus vecinos en sus aprovechamientos.*

*Nada más lejos de mi intención que crear con esta exposición críticas puntuales a ninguna de las dos opciones bipartidistas actualmente tradicionales en el Valle, me consideraría satisfecho con saber que con ello he colaborado en incitar a las generaciones que nos siguen, a que se preocupen en conservar unos privilegios que nuestros antepasados consiguieron y que la naturaleza nos respalda, y con una nueva visión de país que anteponga su futuro a las discrepancias partidistas y personales, no tengamos que ver un día, a este paso no muy lejano, anuncios en las agencias de viaje barcelonesas que propongan visitas diarias a sus Espacios Naturales en el Valle de Arán incluyendo en precio bolsa de comida y foto con típico aranés.*

Kike Vidal



## ER HILAT MÈS COMPLÈT D'OFICINES DERA VAL D'ARAN

ÈM ATH SÒN SERVICI EN:

LES	Carrèr Sant Jaime, 18	Tel. 64 80 50
BOSSÒST	Passèg de Eduardo Aunòs, 14	Tel. 64 82 48
VIELHA	Avenguda deth Pas d'Arró, 7	Tel. 64 00 10
SALARDÚ	Carrèr dera Mòla, 2	Tel. 64 58 83
BAQUEIRA	Edifici Campaliàs	Tel. 64 57 12

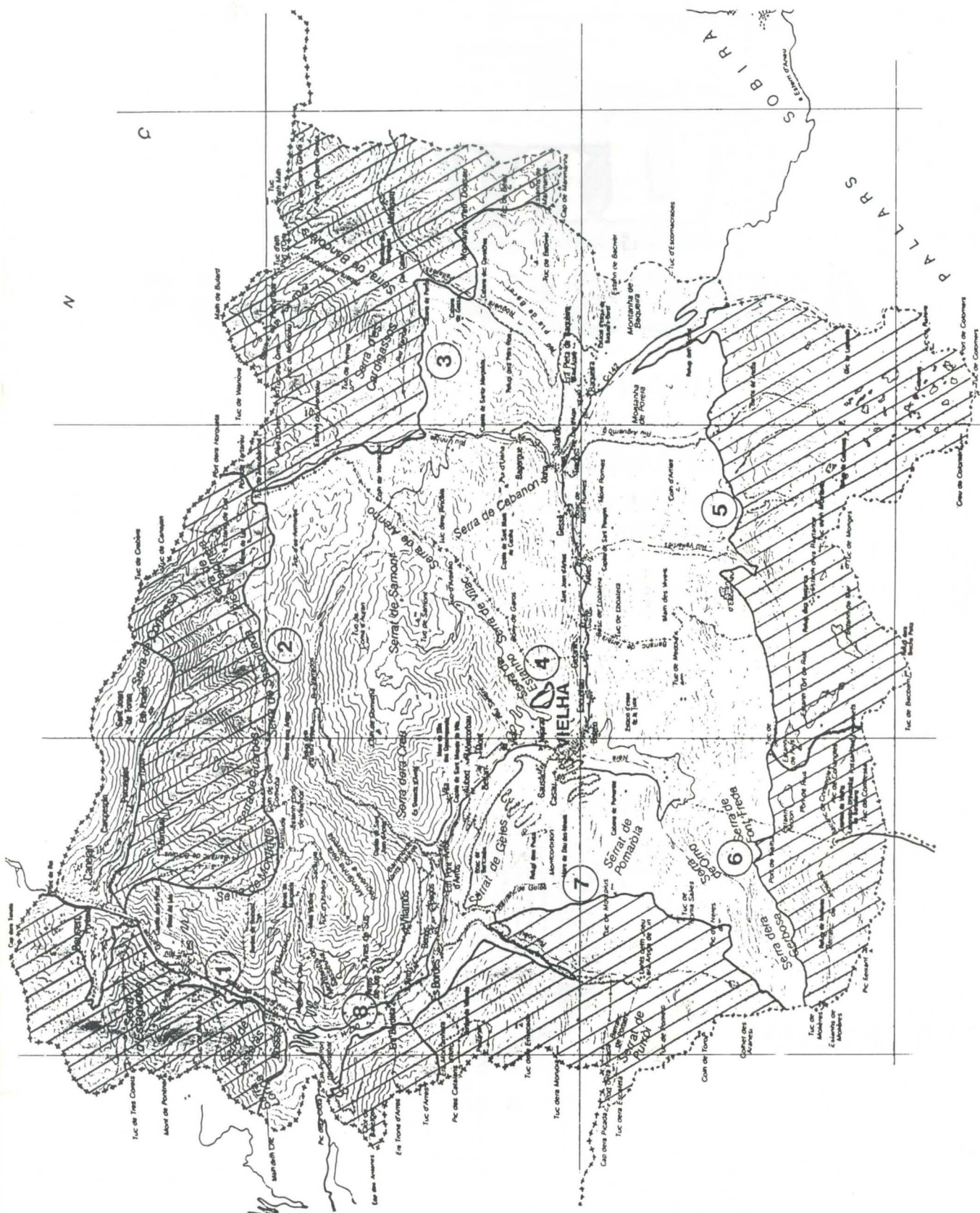
E ES 24 ORES DETH DIA EN CAISHÈR AUTOMÀTIC DE VIELHA

ENA VAL D'ARAN DES DE 1927



**"la Caixa"**  
CAIXA DE PENSIONS





- |   |                            |   |                                     |   |                   |
|---|----------------------------|---|-------------------------------------|---|-------------------|
| 1 | Muntanyes de Les i Bossòst | 4 | Estanho de Vielha                   | 7 | Era Artiga de Lin |
| 2 | St. Joan de Toran          | 5 | Naut Aran                           | 8 | Portilhon         |
| 3 | Varimanya                  | 6 | Capçalera de la Noguera Ribagorçana |   |                   |

# Unico

## **AUTOSERVICIOS**

**JUAN RIU**

c/. Mayor, 14 - Tel. 64 00 57

c/. Anglada, s/n. - Tel. 64 10 54

c/. Pas d'Arró, 48 - Tel. 64 10 42

**VIELHA - Lérida**

**SERVICIO - CALIDAD - PRECIO**

## HOTELES

*HIPIC SASCUMES*

*BARICAUBA*



*SERRANO*

*RIU NERE*

\* \*

☎ 64 01 50 - 64 08 88

*VIELHA - VALLE DE ARAN*

# PROJECTE DE LLEI SOBRE EL RÈGIM ESPECIAL DE LA VALL D'ARAN

**Aprovat pel Consell Executiu i pendent de passar pel Parlament**

## EXPOSICIÓ DE MOTIUS

En el territori de Catalunya resalta per la seva pròpia personalitat «ARAN» o la Vall d'Aran, territori que, per la situació geogràfica, per la llengua dels seus habitants i sobretot, per la seva antiquíssima tradició cultural i política, ha merescut que la Disposició Addicional Primera de l'Estatut d'Autonomia de Catalunya faci un reconeixement exprés de la seva peculiaritat i ordeni un reestabliment de l'organització administrativa tradicional de la Vall d'Aran, degudament actualitzada.

La present proposta pretén donar compliment a aquest manament estatutari reestablint el Conselh Generau i el Síndic d'ARAN com a principals institucions de l'organització administrativa pròpia de la Vall d'Aran. En reestablir aquestes institucions araneses, es fa un acte de reparació històrica i, al mateix temps, s'avança en un marc general de la necessària autonomia.

En aquest sentit, aquesta proposta reestitueix als aranesos de forma actualitzada una estructura administrativa que, sens perjudici de l'organització municipal, pot fer possible la gestió més immediata d'aquelles atribucions que afecten directament als interessos peculiars del territori, com son: el reestabliment de l'organització administrativa pròpia, la normalització, protecció i ensenyament de l'aranès i la conservació de les seves peculiaritats culturals, així com l'establiment d'un marc legal que permeti que el Conselh Generau pugui assumir les competències que li delegui o assigni l'Administració de la Generalitat, d'acord amb el que estableix la legislació de règim local.

El Conselh Generau, com a poder públic, promourà les condicions per a que la llibertat i la igualtat de l'individu i dels grups en els que aquest s'integra siguin reals i efectives, eliminant els obstacles que impedeixin o dificultin la seva identitat o plenitud.

## TÍTOL I

### Disposicions Generals

#### Article 1

1. Aquesta Llei reestableix i actualitza l'organització administrativa pròpia de la Vall d'Aran, d'acord amb la Disposició Addicional Primera de l'Estatut d'Autonomia de Catalunya.
2. Aran és una Entitat Local Territorial determinada per l'agrupació dels territoris municipals de: Arres, Bausen, Es Bòrdes, Bossòst, Canejan, Les, Naüt Aran, Vielha-Mijaran i Vilamós, i que té personalitat jurídica pròpia i plena capacitat i autonomia per al compliment dels seus fins.

#### Article 2

1. L'aranès, varietat de la llengua occitana, serà oficial a la Vall d'Aran. També ho son el català i el castellà d'acord amb l'article 3 de l'Estatut d'Autonomia de Catalunya.

2. D'acord amb l'article 3.4 EAC, la parla aranesa serà objecte d'ensenyament i d'especial respecte i protecció.
3. La Generalitat i les institucions de l'Aran adoptaran les mesures necessàries per garantir el coneixement i l'ús normal de l'aranès i per impulsar-ne la normalització.
4. La Generalitat, i les Institucions d'Aran hem de vetllar per la conservació, promoció i difusió de la cultura aranesa.

#### Article 3

La Vall d'Aran no quedarà inclosa en cap divisió territorial pròpia de Catalunya que no sigui ella mateixa. En aquells casos en que la descentralització de l'Administració de la Generalitat faci convenient que la Vall d'Aran s'integri en la demarcació de delegacions o de serveis territorials d'àmbit supracomarcal, aquestes hauran d'incorporar en la seva denominació la de la Vall d'Aran.

#### Article 4

El símbol del Conselh Generau d'Aran serà l'actual escut de la Vall d'Aran.

#### Article 5

El municipi de Vielha és la capital de la Vall d'Aran. El Conselh Generau fixarà el lloc de la seva Seu.

## TÍTOL II

### De l'organització pròpia de la Vall d'Aran

#### Article 6

1. El Govern i l'Administració d'Aran correspon al Conselh Generau integrat pel Síndic i pels Conselhers Generaus representants dels veïns, elegits d'acord amb el que estableix aquesta Llei.
2. El Conselh Generau és integrat per tretze membres.

#### Article 7

El Conselh Generau ha d'elaborar i aprovar el seu reglament orgànic de funcionament intern, d'acord amb la legislació de règim local de Catalunya.

#### Article 8

1. Són òrgans del Conselh Generau:
  - a) El Ple
  - b) El Síndic
  - c) Els Oïdors de comptes.
2. El Ple està format pel Síndic i pels Conselhers Generaus. Corresponen al Ple les atribucions que la legislació general assigna al Ple dels Consells Comarcals així com les que aquesta Llei li otorga.

3. El Síndic és el Cap de l'Administració pròpia d'Aran, convoca i presideix el Conselh Generau, ostenta la representació legal i exerceix totes les atribucions que el Ple li delega i que no corresponen a aquest últim. El Síndic treballarà pel bé de l'Aran.
4. Serà obligatòria la constitució de la Comissió d'oidors de comptes, formada almenys per un Conselher generau de cada grup polític representat en el Conselh Generau.

Li correspon examinar i estudiar els comptes anuals del Conselh Generau i emetre informe abans de la seva aprovació pel ple.

El Conselh Generau, d'acord amb la potestat d'autoorganització, podrà crear altres òrgans complementaris de l'anterior, mitjançant el seu reglament orgànic.

**Article 9**

Competències del Síndic.

- a) Representar al Conselh Generau.
- b) Convocar i fixar l'ordre del dia de les sessions del Conselh Generau, al qual haurà d'incloure les propostes de les Comissions.
- c) Presidir les sessions del Conselh, moderar els debats i dirimir els empats amb vot de qualitat.
- d) Delegar les seves funcions en els Conselhers quan ho cregui convenient.
- e) Exercir la direcció superior del personal.
- f) Presidir subhastes i concursos.
- g) És el President nat de tots els òrgans col·legiats i de les societats i empreses depenents del Conselh.
- h) Ordenar els pagaments.
- i) Impulsar i supervisar l'activitat dels diferents òrgans del Conselh i dels serveis de la seva competència.
- j) Vetllar pel compliment de les Lleis i Reglaments en el territori de la Val d'Aran.
- k) Exercir accions judicials i administratives en el cas d'urgència.
- l) Ordenar la publicació dels acords del Conselh Generau.
- m) Les altres que li atribueixin les Lleis, o les que expressament li delega el Ple del Conselh Generau.
- n) Aquelles altres que no siguin reservades al Ple del Conselh Generau.

**Article 10**

Competències del Ple.

- a) Elegir el Síndic d'acord amb l'article 15.2 d'aquesta LLei.
- b) Establir l'organització del Conselh Generau.
- c) Aprovar el Reglament Orgànic i les Ordenances.
- d) Exercir la iniciativa de modificació dels límits territorials d'Aran.
- e) Aprovar i modificar els pressupostos i aprovar els comptes, autoritzar i disposar despeses i reconèixer obligacions.
- f) Determinar els recursos propis de caràcter tributari d'acord amb el que estableix l'article 22.
- g) Aprovar els Plans del territori d'Aran que siguin de la seva competència.
- h) Exercir la potestat expropiatòria.
- i) Controlar i fiscalitzar la gestió dels òrgans de govern.
- j) Aprovar les formes de gestió dels serveis i dels expedients per a l'exercici d'activitats econòmiques que els hi correspongui.

- k) Delegar competències en els municipis.
- l) Aprovar la plantilla de personal, la relació de llocs de treball, les bases de les proves per a la selecció de personal i per als concursos de provisió de llocs de treball, la fixació de la quantia de les retribucions complementàries dels funcionaris i el nombre i el règim del personal eventual, tot això d'acord amb les normes reguladores de la funció pública local, i també separar del servei els funcionaris de la corporació, llevat del que estableix l'article 99.4 de la Llei de Bases de Règim Local, i ratificar l'acomiadament del personal laboral.
- m) Plantejar conflictes de competències a altres entitats locals i a altres administracions públiques.
- n) Exercir accions administratives i judicials.
- o) Alterar la qualificació jurídica dels béns de domini públic.
- p) Alienar el patrimoni.
- q) Exercir les altres atribucions que expressament li assigni aquesta Llei.
- r) Votar la moció de censura al Síndic, d'acord amb el que estableix l'article 16 i la legislació de règim local.
- s) Determinar el nombre de membres de la Comissió d'Oidors de Comptes, d'acord amb el que estableix l'article 8.4.

**TÍTOL III****Elecció i constitució del Conselh Generau d'Aran****Article 11**

1. Per elegir els membres del Conselh Generau, Aran es divideix en sis circumscripcions electorals, corresponents als sis Terçons històrics formats per Pujòlo, Arties-Garòs, Castièro, Marcatosa, Irissa i Quate Locs.

El Terçon de Pujòlo és integrat pels territoris municipals de Tredós, Bagergue, Salardú-Unha e Gessa.

El Terçon d'Arties-Garòs és integrat pels territoris municipals d'Arties-Garòs.

El Terçon de Castièro és integrat pels territoris municipals d'Escunhau, Casarilh, Betren, Vielha, Gausac i Casau.

El Terçon de Marcatosa és integrat pels territoris municipals de Vilac, Aubèrt-Betlan, Mont-Montcorbau, Arrós i Vila.

El Terçon d'Irissa és integrat pels territoris municipals de Vilamòs, Arres, Arró, Es Bòrdes, Benós i Begós.

El Terçon de Quate Locs és integrat pels territoris municipals de Bossòst, Les, Canejan i Bausen.

2. El Conselh Generau és integrat per 13 membres distribuïts de la manera següent:  
PUJÒLO: 2 membres; ARTIES-GARÒS: 2 membres;  
CASTIÈRO: 4 membres; MARCATOSA: 1 membre;  
IRISSA: 1 membre; QUATE LOCS: 3 membres.

**Article 12**

Per a l'elecció dels Conselhers Generaus podran presentar candidatures els Patits, les Federacions o Coalicions legalment registrades, o els mateixos electors de cada Terçon avalats en un nombre no inferior al 3% del Cens Electoral del mateix.

**Article 13**

L'elecció dels Consellers Generaus es farà d'acord amb la legislació electoral vigent, a través de llistes tancades i segons el sistema d'Hont. (P-2).

**Article 14**

1. El Conselh Generau es constitueix en sessió pública a la Seu del Conselh el primer dia hàbil després de passats quinze dies naturals a comptar de l'endemà de l'acte de proclamació dels membres elegits. La sessió constitutiva reunida per l'elecció del Síndic, entre els membres que la componen és presidida per una Mesa d'Edat integrada pel Conselher Generau de més edat i el Conselher Generau de menys edat, presents a l'acte, i actuant com a Secretari el que és nomenat a l'efecte.
2. El mandat dels elegits durarà quatre anys. Les eleccions per a designar els Consellers Generaus es faran el mateix dia de les eleccions municipals.

**Article 15**

1. El Síndic és elegit pels Consellers Generaus, d'entre els mateixos, en la sessió constitutiva del Conselh Generau.
2. Per a ésser elegit Síndic, el candidat ha d'obtenir la majoria absoluta en la primera votació o la simple en la segona. En cas d'empat, es procedeix a una tercera votació i si en aquesta es repeteix un altre cop l'empat, és elegit el candidat del partit, coalició, federació o agrupació que hagi obtingut més Consellers Generaus i de persistir l'empat és elegit el candidat del grup, coalició, federació o agrupació que hagi obtingut més vots en el conjunt de l'Aran.

**Article 16**

El Síndic cessarà quan perdi la confiança del Conselh Generau.

La moció de censura requerirà anar acompanyada del nom del candidat i haurà de ser aprovada per la majoria absoluta dels Consellers Generaus.

Pot ésser candidat al càrrec del Síndic qualsevol dels Consellers.

**Article 17**

L'elecció de la Comissió d'Oidors de Comptes tindrà lloc en la primera sessió que celebri el Conselh Generau i així successivament després de cada renovació.

**Article 18**

1. La durada del mandat dels membres del Conselh Generau coincideix amb la de les Corporacions Municipals.
2. Un cop finalitzat el mandat, els membres del Conselh Generau continuen en funcions únicament per a l'administració ordinària fins la presa de possessió de llurs successors. En cap cas no poden adoptar acords per als quals és legalment necessària una majoria qualificada.
3. Les condicions per a ser elector i elegible i les causes d'incompatibilitat i inelegibilitat per a excedir els càrrecs de Conselher Generau i el càrrec de Síndic seran les que estableix la Llei Orgànica del Règim Electoral General i, si s'escau, les establertes en la Llei Electoral de Catalunya.

El càrrec de Síndic serà incompatible amb el càrrec d'Alcalde dels Ajuntaments de la Vall d'Aran.

**Article 19**

1. Realitzada l'elecció, la Junta Electoral competent, proclamarà els membres del Conselh Generau elegits, lliurarà les credencials corresponents i remetrà a la secretaria del Conselh Generau la corresponent certificació acreditativa. La composició del Conselh generau es farà pública als taulons d'anuncis dels municipis i al Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya.

**TÍTOL IV****De les competències i del finançament del Conselh Generau****Article 20**

Corresponen al Conselh Generau les facultats que la legislació de la Generalitat reconeix a les comarques en relació amb les activitats i serveis de competència municipal, amb l'assistència i cooperació als municipis, amb la planificació territorial i amb les actuacions especials de muntanya. Té competència plena en tot allò que fa referència al foment i l'ensenyament de l'aranès i de la seva cultura, en tot cas, d'acord amb les normes de caràcter general vigents a tot Catalunya en el camp de la política lingüística i educativa.

**Article 21**

El Conselh Generau exerceix també les competències que li atribueixen les lleis del parlament i les que li delega o li assigna l'Administració de la Generalitat, d'acord amb el que estableix la legislació de règim local.

**Article 22**

1. Les finances del Conselh Generau es nodreixen dels mateixos recursos que corresponen a les comarques segons l'article 43 de la Llei 6/1987, de 4 d'abril, sobre l'organització comarcal de Catalunya.
2. Corresponen també al Conselh Generau participacions en els ingressos provincials quan assumeixi competències de la Diputació de Lleida.
3. Integren també les finances del Conselh Generau les aportacions dels municipis de l'Aran.

**Article 23**

La Llei de Pressupostos de la Generalitat ha d'establir els percentatges de participació a favor del Conselh Generau en el Fons de Cooperació Local de Catalunya.

**Article 24**

En tots els altres aspectes relatius al règim de finançament pressupostari, d'intervenció i de comptabilitat, s'apliquen les normes generals de la legislació bàsica de l'Estat i de la legislació de la Generalitat reguladora de les finances locals.

**DISPOSICIONS ADDICIONALS****Primera**

Aran es regeix per aquesta Llei i per les Normes complementàries que despleguin i en allò que no hi sigui previst, per la legislació sobre l'Organització Territorial i Règim Local de Catalunya.

**Segona**

Aran gaudirà de la seva pròpia bandera i himne.

**Tercera**

El Conselh Generau podrà sol·licitar a la Generalitat de Catalunya la delegació o transferència de competències no assumides en la present Llei i també la reforma del Règim Especial d'Aran.

**Quarta**

Acabada la primera legislatura es tindrà opció a modificar el contingut del Títol II.

**DISPOSICIONS TRANSITÒRIES**

**Primera**

1. Per acord entre el Conselh Generau i els Òrgans de Govern de les Mancomunitats d'Aran per la prestació de Serveis contra Incendis i Salvaments Forestal i Assistencial-Sanitària, es prendran les mesures necessàries per procedir a la dissolució de les Mancomunitats i la consegüent integració dels seus béns, drets i personal en el Conselh Generau d'Aran.
2. La dissolució del Conselh Generau de Montanha de la Val d'Aran es farà paral·lelament a la constitució del Conselh Generau amb la integració dels seus béns, drets i actuacions que en aquell moment es desenvolupin al Conselh Generau d'Aran.

**Segona**

Les primeres eleccions al Conselh Generau es convocaran dintre dels tres mesos següents a la publicació d'aquesta Llei en el Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya, no coincidiran amb cap elecció més, i les següents coincidiran amb les eleccions municipals, d'acord amb el previst a l'article 23 de la present Llei.

**Tercera**

Mentre no s'aprovi la Llei Electoral de Catalunya, la Junta Electoral competent als efectes del que estableix l'article 19.2, serà la provincial.

**Quarta**

En les primeres eleccions el Conselh Generau s'entendrà que la secretaria a la qual es refereix l'article 14 de la present Llei, serà la Secretaria del Conselh Comarcal.

**Cinquena**

El reglament orgànic a què es refereix l'article 7 d'aquesta Llei ha de ser aprovat en el termini de dos mesos complerts a partir del següent de la constitució del Conselh Generau.

**DISPOSICIÓ FINAL**

S'autoritza al Govern de la Generalitat de Catalunya per dictar les Disposicions necessàries per al desplegament, l'execució i el compliment d'aquesta Llei i perquè habiliti els crèdits necessaris per a la implantació del Conselh Generau d'Aran.

	<p><b>YANNA</b></p> <p>LENCERÍA MERCERÍA</p>	<p><b>Bar VIDAL</b></p> <p>COMIDAS BOCADILLOS</p>
<p>C/. Mayor, 6 y 12 - Tel. 64 07 14 - VIELHA</p>		

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA

*Sedano*

TELÉFONO ALMACÉN 64 14 77

TEL. 64 15 43 - SUPERMERCADO COMPRE BIEN - VIELHA

TEL. 64 57 10 - SUPERMERCADO BESO - BAQUEIRA

TEL. 69 05 66 - SUPERMERCADO COMPRE BIEN - PONT DE SUERT

**Hostal TURRULL**

Especialidad en Paella  
Comida Típica Aranesa  
Calefacción Central

Camin Reiau, 11 - Teléfono 64 00 58 VIELHA

**ADYAL NEU** hotel

Carretera Gousach s/n. Tel. (973) 64 02 75 · Telefax 64 09 34  
Télex 56446 ADYAL-E VIELLA (LÉRIDA) ESPAÑA.



# FECSA AL CORRIENTE

MAYO 1989

## Situación de los embalses de FECSA

### El volumen acumulado de aguas alcanzó un 64,07 % (\*)

Las reservas de agua de los embalses del subsistema FECSA (FECSA, Fuerzas Hidroeléctricas del Segre, Productora de Fuerzas Motrices y

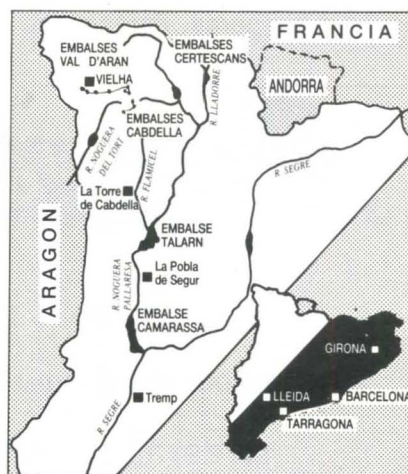
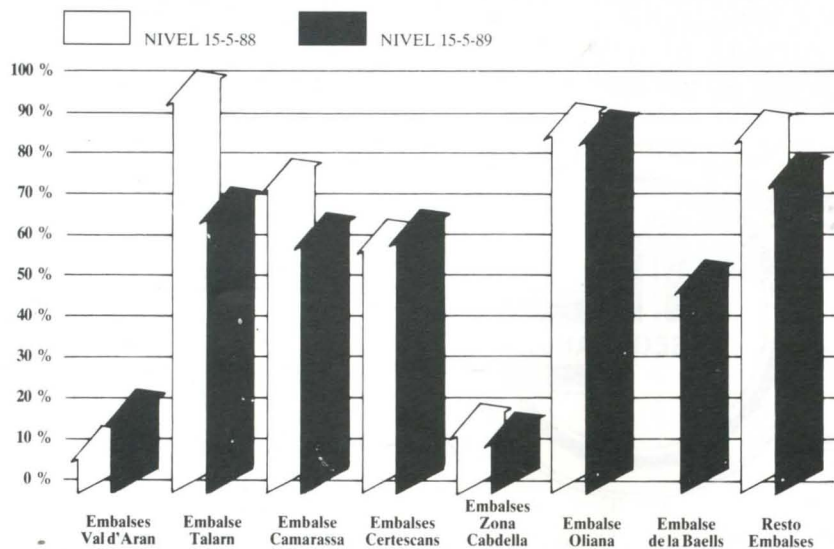
Unión Térmica, S.A.) se situaron, a 15 de mayo, en un 64,07 % de su capacidad total, por un 80,07 % en igual fecha del año anterior. La energía que

podrían generar los embalses de acuerdo con las reservas de agua detalladas en el cuadro adjunto sería de 291.164 Mwh (Megawatios/hora).

Embalses	CAPACIDAD UTIL MAX.	RESERVA 15-5-88	% DEL MAX.	RESERVA 15-5-89	% DEL MAX.
<b>DATOS TOTALES</b>	<b>657,462Hm<sup>3</sup></b>	<b>433,999Hm<sup>3</sup></b>	<b>80,07 %</b>	<b>421,229Hm<sup>3</sup></b>	<b>64,07 %</b>
<b>DESGLÓSE POR EMBALSES</b>					
Embalses conjuntos del Val d'Aran	22,500 Hm <sup>3</sup>	2,924 Hm <sup>3</sup>	13,00 %	5,080 Hm <sup>3</sup>	22,58 %
Embalse Talarn	196,900 Hm <sup>3</sup>	196,868 Hm <sup>3</sup>	99,98 %	140,598 Hm <sup>3</sup>	71,41 %
Embalse Camarassa	112,600 Hm <sup>3</sup>	88,188 Hm <sup>3</sup>	78,32 %	73,500 Hm <sup>3</sup>	65,28 %
Embalses Certescans	16,300 Hm <sup>3</sup>	10,422 Hm <sup>3</sup>	63,94 %	10,909 Hm <sup>3</sup>	66,93 %
Embalses conjuntos de la zona de Cabdella	55,600 Hm <sup>3</sup>	9,575 Hm <sup>3</sup>	17,22 %	8,886 Hm <sup>3</sup>	15,98 %
Embalse Oliana	101,100 Hm <sup>3</sup>	92,373 Hm <sup>3</sup>	91,37 %	90,360 Hm <sup>3</sup>	89,38 %
Embalse de La Baells**	115,440 Hm <sup>3</sup>	—	—	62,231 Hm <sup>3</sup>	53,91 %
Resto de embalses	37,022 Hm <sup>3</sup>	33,649 Hm <sup>3</sup>	90,89 %	29,665 Hm <sup>3</sup>	80,13 %

(\*) Este porcentaje debe compararse con el del mes anterior teniendo en cuenta, por un lado, el aumento real de las reservas de agua y por el otro, que a esta información se le han incorporado los datos correspondientes a los embalses de Oliana y La Baells, pertenecientes a Fuerzas Hidroeléctricas del Segre. De no incluirse estos últimos, la cota de agua alcanzada sería el 60,93 %.

(\*\*) El embalse de La Baells entró en funcionamiento en enero de 1989, de ahí que no se posean datos referenciales del año anterior. El porcentaje total de reservas de agua del año 88 se ha calculado sin tener en cuenta la capacidad de este embalse.



# HOY ENTREVISTAMOS A NÚRIA FRANSOY

*Si la pasada edición hablábamos del 1er. encuentro teatral juvenil, esta vez intentaremos aproximarnos más a este entorno a través de una persona bastante vinculada a ello. No sólo hablaremos con ella de teatro, también es conocedora de aspectos tan importantes como la expresión corporal, mímica, danza, baile y demás. Núria Fransoy es una de las personas, que por motivos profesionales está muy vinculada a los jóvenes araneses.*



- Hola Núria.

- Hola.

**En primer lugar nos gustaría saber ¿Cuántos años llevas dedicándote al mundo del espectáculo?**

- Se puede decir desde que vine de Barcelona. Aproximadamente unos 28 o 29 años.

**¿Es una experiencia interesante o por el contrario es monótona?**

- No, es muy interesante, porque cada vez descubres cosas nuevas. Y a nivel de trabajo con jóvenes de tan corta edad siempre surgen detalles que ni te esperas ni preparas. Parece mo-

nótona para las personas que no se mueven en este ámbito, pero sin duda da mucho de sí.

**¿Realizaste estudios de algún tipo, o simplemente es una cosa que se lleva dentro y sale así, espontáneamente?**

- Yo de hecho, realicé los estudios de magisterio en Barcelona, ejercí lo que en principio es mi profesión durante un tiempo, en un Instituto, y después estuve en la Escuela de Arte, me vi muy vinculada con la Escuela del Timbal (Anton Font) que fue el pionero de los Juglares (Joglars) y del que conservé raíces

buenísimas en cuanto a mímica, teatro, danza...

**Actualmente, ¿Con cuántos alumnos aproximadamente cuantas?**

- Calculando los alumnos de todo el Valle, debo tener unos 200.

**¿Los preparas tu sólo o por el contrario tienes alguna persona que te ayuda?**

- No, no, lo hago yo sólo.

**¿Estás preparando algo nuevo? ¿De qué se trata?**

- Sí, lo nuevo que estoy hacien-

Avgda. Marcatosa, 2, 1º

Tel. 64 09 90

VIELLA

CORREDOR D'ASSEGURANCES

LA ESTRELLA, S.A.  
GRUP BANC HISPANO



Avgda. Marcatosa, 2, 1º

Tel. 64 09 90

VIELLA

CORREDOR D'ASSEGURANCES

GRUP  
CATALANA-OCCIDENT



do ha sido una experiencia muy buena, ha sido un poco larga, pero creo que ha merecido la pena. Se trata de una Zarzuela (La Rosa del Azafrán). La representaremos en el mes de Octubre con los niños de Bossost, todos ellos han respondido muy bien, se han introducido dentro de la obra con mucha facilidad. Lo que evidentemente no harán es cantar en viva voz, sin embargo lo mimifican estupendamente, hasta tal punto que parece que lo están viviendo.

**Y ya hablando de otro aspecto, que según parece viene siendo un problema a tener en cuenta. Desde el punto de vista económico:**

**¿Resulta rentable económicamente este pequeño mundo?**

- No.

**¿En absoluto?**

- No. Y puedo decir que nada rentable ya que para salir adelante me ha costado mucho, y de hecho aún me está costando. Yo trabajo por precios muy asequibles, y aún así creo que no se valora mucho el tiempo que dedico y el trabajo que comporta una cosa así. Yo lo hago quizás, desinteresadamente, ya sea por la estimación que tengo a mi trabajo y a la vez en respuesta a los niños que son los que más valoran lo que estoy haciendo.

**¿Vives solamente de esto, o cuentas con otras fuentes de ingresos?**

- Sí, yo vivo solamente de esto. Es una problemática muy grande, sin embargo en verano

cuando acaba el curso escolar sigo trabajando en un gimnasio que tengo, para poder llevarlo adelante.

**Y en cuanto a asistencia a las clases:**

**La gente, ¿responde más aquí, en zonas rurales o por el contrario es en las grandes ciudades dónde se aprecia más este tipo de actividades?**

- Hay que decir primeramente, que el Valle hasta ahora ha estado muy cerrado en este aspecto. Yo he intentado introducirlo poco a poco, cuesta mucho sacrificio mantener una línea más o menos estable. Ahora parece ser, que la gente es más abierta, que hace por ejemplo tres años atrás, pero de todas formas cuesta muchísimo. He de decir que no se puede equiparar en nada lo que se está haciendo aquí y ahora, con lo que se hace en una ciudad cualquiera, lamentablemente aún está muy lejos.

**¿Recibes algún tipo de ayuda por parte de Ayuntamientos, Departamento de Cultura de la Generalidad, o algún otro organismo?**

- No. Los Ayuntamientos reciben una subvención para dedicar a todo tipo de Actividades y, concretamente la que a mí más me interesa y atañe, no pertoca nada. Hay algunos casos particulares, en donde existe mutuo







**HOTEL DELAVALL**  
*José Arán Solé*

Teléfono 64 02 00

**VIELLA**

TODO EN

ARTÍCULOS

DE

DEPORTE

Av. Pas d'Arró, 38 (Galerías)  
Tel. 64 16 58

25530 VIELLA

acuerdo entre Asociaciones de Padres y Ayuntamientos para ofrecer algún tipo de ayuda. Pero de todas maneras, en general las subvenciones están dedicadas a todo tipo de Actividades.

**En tus clases:**

**¿Se encuentra sólo gente de corta edad, o la gente mayor también se sienten atraídos?**

- Los grupos con los que cuento actualmente, son de gente muy joven, cuyas edades oscilan entre los 9 y 13 años, que es generalmente cuando mejor responden y son más fáciles de manejar. También preparo a dos chicas de 16 años, que han es-

tado conmigo desde cortas edades. Creo que resulta difícil convencer a la gente mayor, y su principal problema no es otro que el miedo al ridículo, la timidez a enfrentarse con un público que los rechace. Y esto en ningún momento debe ser así.

**¿Recuerdas alguna anécdota que te haya pasado?**

- Bueno, anécdotas siempre suceden. Recuerdo que hace aproximadamente dos años, teníamos que desplazarnos a Pont de Suert a hacer un Festival, en las dos últimas horas por inclemencias del tiempo los padres se negaron a dejar marchar a sus hijos, y finalmente

nos tuvimos que quedar todos aquí.

**Y ya para concluir:**

**¿Qué pedirías a los araneses?**

- Simplemente, les pediría un poco más de ayuda, ya sea a la hora de portarse como un verdadero público como a la hora de cooperar, y sobretodo pido a los Ayuntamientos ayuda económica.

*La revista Arán agradece el tiempo que nos concedió Núria Fransoy después de concluir una jornada de trabajo.*

Viella, 15 de Junio de 1989



RESTAURANTE HOTEL  
MONTARTO EDELWEISS

Ctra. Baqueira - Telf. 973-64 09 02  
25599 ARTIES ( VAL D'ARAN - LLEIDA )

*Setó*

PASTELERIA

BAQUEIRA  
VIELLA y BOSSOST  
(Val d'Aran)

*cuyllás*  
S P O R T S

BAQUEIRA BERET 25598 ALTO ARAN 973 - 64 50 34	VIA AUGUSTA 37 08006 BARCELONA 93 - 217 21 90	MAJOR 1 25530 VIELLA 973 - 64 14 42	BOULEVARD ROSA Pº DE GRACIA 55 TDA. 96 93 - 216 04 67
---	---	---	---

**PAPERERIA - LIBRERIA**

**VIDAL**

ARTÍCULOS FIESTA  
MATERIAL OFICINA Y ESCOLAR  
SELLOS CAUCHO

EDIFICI «CREU DE LA NEU»

TELÉFONO 64 09 60 VIELHA-LLEIDA

**HOTEL ++ LACREU**

☎ 64 50 06



**salardú**

(valle de arán)



**Estudios y Montajes  
de Calefacción Eléctrica**

C/. Sant Jaume, 8 - Tel. 64 83 92 - LÉS (Vall d'Arán)



**bar  
restaurant**

**Hosteria Dedieu**

CALEFACCIÓN CENTRAL

Ctra. a Francia, 7

Tel. 973 - 64 16 96 25537 AUBERT - Val d'Aran



**Hotel  
Europa**

**RESTAURANT**

EXCELENTE COCINA  
HABITACIONES CONFORTABLES

TELÉFONO (973) 64 80 16  
(Después la France, faire 19... 34 - 73 - 648016)

LES (Vall d'Arán - Lérida)



**HOSTAL TALABART**

Teléfono 64 80 11

**LES**  
(Valle de Arán - Lérida)

**HOSTAL-RESTAURANT**

**Juan Caneján**

Tel. (973) 64 80 31

C/. San Jaime, 27

Tel. 19-34-73 64 80 31 25540 LES (Valle de Arán)



Sant Jaume, 20  
Tel. (973) 64 80 00  
LES (Val d'Arán)

# OFERTA EDUCATIVA DEL DEPARTAMENT D'AGRICULTURA, RAMADERIA I PESCA GENERALITAT DE CATALUNYA

Per aquestes dates, com cada any, els centres i escoles de Capacitació Agrària depenents del DARP, obren la preinscripció pels alumnes que volen cursar-hi els seus ensenyaments durant el curs escolar 1989-90. És doncs aquest un moment important de reflexió en el sí de les famílies vinculades al sector agrari sobre el futur professional de llurs fills. I és per això que, des del Servei de Capacitació Agrària volem contribuir a col.laborar en la presa d'aquesta decisió, tot informant-vos de l'oferta educativa que el DARP posa al vostre abast a través dels seus centres i escoles de Capacitació Agrària.

Les Escoles i Centres de Capacitació Agrària, depenents del Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca de la Generalitat de Catalunya, venen portant a terme, junt amb d'altres institucions la formació dels agricultors arreu de Catalunya.

Els objectius a assolir són els de:

a) Capacitar professionalment als joves, cercant la seva futura incorporació al sector agrari i la seva formació integral.

b) Contribuir al reciclatge de coneixements i la formació permanent dels agricultors.

Per assolir aquests objectius, es disposa de 14 escoles i centres especialitzats segons les orientacions productives de la comarca que compten amb:

- Un professorat altament qualificat i en formació permanent.
- Unes instal.lacions i uns equipaments en constant renovació i ampliació.

Les activitats formatives es desenvolupen en base a:

**Estudis de Formació Professional**, que donen dret a les següents titulacions acadèmiques:

**De 1er grau:** - Durada: Dos cursos acadèmics  
- Condicions d'accés: Certificat o graduat EGB  
- Titulació: TÈCNIC AUXILIAR

**De 2on grau:** - Durada: Tres cursos acadèmics  
- Condicions d'accés: 1er grau Títol de Tècnic Auxiliar en qualsevol especialitat de FP-1, BUP o Títol de Capatàs Agrícola.  
- Titulació: TÈCNIC ESPECIALISTA

**Estudis de Capatàs Agrícola**, que donen dret a aquesta titulació professional:

Durada: 2 cursos  
Condicions d'accés: 16 anys i ensenyament primari  
Titulació: CAPATÀS AGRÍCOLA

Tots aquests estudis es complementen mitjançant estades periòdiques en empreses agropequaries i finques pilot.

## Cursos de reciclatge específic

Aquests els agrupem en els tres grans grups següents:

- Cursos d'incorporació per a joves empresaris. Són cursos gratuïts, d'un mínim de 200 hores lec-

# BODYSPO

Mestre Nicolau, 13 bis  
Tel. 200 26 11  
08021 BARCELONA

Apart. Sapporo II  
Tel. 64 04 44,  
VIELLA (Vall d'Aran)

tives, destinats a agricultors de menys de 35 anys i estructurats en quatre blocs bàsics: Comptabilitat i Gestió, Complementes de l'empresa agrària, Tecnologia Agrària i Informàtica a nivell d'usuari. I dos blocs complementaris a desenvolupar en hores no lectives.

- Cursos d'informàtica: Amb la finalitat de posar a l'abast dels empresaris agraris i dels agricultors joves una nova eina per a la gestió de la seva explotació agrària.

Els cursos s'imparteixen a dos nivells: un bàsic d'introducció a l'usuari en l'entorn informàtic i un d'iniciats per aprofundir en els conceptes bàsics.

- Cursos de temàtica diversa, d'acord amb l'orientació productiva de la comarca on s'imparteixen, i amb la finalitat de realitzar una formació permanent dels agricultors en temes com són:

- Adobs
- Cooperativisme
- Horticultura Intensiva
- Legislació Agrària

- Helicicultura
- Porcicultura
- Subericultura
- Citricultura
- Fruticultura
- Agricultura ecològica
- Apicultura
- Comptabilitat i Gestió
- Desinfecció de sòls
- Maquinària agrícola i forestal
- Energies renovables per l'agricultura
- Cunicultura

Aquest esquema de formació ve potenciat per una política de beques i subvencions destinada als alumnes i assistents a cursets, per cobrir les despeses de manutenció, desplaçament i règim d'internat. Beneficiaris preferents d'aquestes ajudes són els titulars o integrants de les Empreses Familiars Agràries, inscrites en el corresponent Registre.

Per fer l'inscripció i matrícula a qualsevol dels cursos esmentats, adreceu-vos directament a les Escoles i Centres de Capacitació Agrària (vegeu quadre adjunt).

DENOMINACIÓ DEL CENTRE	DOMICILI	TELÈFON	LOCALITAT	FORMACIÓ PROFESSIONAL 1r. GRAU		FORMACIÓ PROFESSIONAL 2n. GRAU	
				PROFESSIÓ	CURSOS QUE DESENVOLUPA	ESPECIALITAT	CURSOS QUE DESENVOLUPA
ESCOLA DE CAPACITACIÓ AGRÀRIA	Partida el Sot, s/núm.	76 01 00	25120 ALFARRÀS	Exp. agrícoles intensives	1r i 2n	Hortofruticultura	1r, 2n i 3r
ESCOLA DE CAPACITACIÓ AGRÀRIA	Partida Xiribecs	70 15 00	43870 AMPOSTA	Exp. agropecuàries	1r i 2n	Hortofruticultura	1r, 2n i 3r
ESCOLA DE CAPACITACIÓ AGRÀRIA	Finca l'Empalme	44 51 88	25680 VALLFOGONA DE BALAGUER	Exp. agropecuàries	1r i 2n		
CENTRE DE CAPACITACIÓ AGRÀRIA	Banyuls, 2	50 74 65	17600 FIGUERES	Exp. agropecuàries	1r i 2n		
CENTRE DE CAPACITACIÓ AGRÀRIA	Av. Catalunya, 5	42 01 46	43780 GANDESA	Exp. agropecuàries	1r i 2n		
ESCOLA DE CAPACITACIÓ AGRÀRIA	Bellestar Apartat de correus	35 23 58	25700 LA SEU D'URGELL	Exp. agropecuàries	1r i 2n	Agropecuària	1r i 2n
ESCOLA DE CAPACITACIÓ AGRÀRIA	Finca la Pujada Apartat de correus 84	14 00 09	25400 LES BORGES BLANQUES	Exp. agropecuàries	1r i 2n		
CENTRE DE CAPACITACIÓ AGRÀRIA	Complex la Caparrella Apartat, 98	27 40 77	25080 LLEIDA	Exp. agropecuàries	1r i 2n		
CENTRE DE CAPACITACIÓ AGRÀRIA	Sant Joan d'en Coll, 9	873 64 00	08240 MANRESA	Exp. agropecuàries	1r i 2n		
ESCOLA DE CAPACITACIÓ AGRÀRIA	Fincas Mas Bové Apartat 527	34 32 52	43080 REUS	Exp. agropecuàries	1r i 2n	Hortofruticultura	1r i 2n
ESCOLA DE CAPACITACIÓ AGRÀRIA	Finca Can Xifra	84 17 65	17430 SANTA COLOMA DE FARNERS	Exp. agropecuàries	1r i 2n	Forestal	1r i 2n
CENTRE DE CAPACITACIÓ AGRÀRIA	Av. Carden. Tarancón, s/n.	48 07 13	25280 SOLSONA	Exp. agropecuàries	1r i 2n		
ESCOLA DE CAPACITACIÓ AGRÀRIA	Av. Tarragona s/n.	31 07 15	25300 TÀRREGA	Exp. agropecuàries	1r i 2n	Agropecuària	1r i 2n
CENTRE DE CAPACITACIÓ AGRÀRIA	Av. Tarragona, 9	65 01 79	25620 TREMP	Exp. agropecuàries	1r i 2n		




PLANTAS NATURALES  
RAMOS NOVIA  
COMPOSICIONES  
FLOR ARTIFICIAL  
ESTUDIOS JARDINERIA



Teleflora

Pas d'Arró s/n.  
Tel. (973)64 01 88  
VIELHA-LÉRIDA



**Restaurant  
CAL MANEL**

Ctra. a Francia, Km. 6

25537 PONT D'ARROS -Lleida

# QUÈ ÉS PALLARS AVENTURA?

Pallars Aventura és una entitat dedicada a promocionar el turisme de muntanya, i també, els diferents esports que aquí es poden practicar.

Aquests esports d'aventura son totalment nous i ben desconeguts per la majoria de la gent.

Les esmentades activitats son:

**1r RAFTING:** El rafting és un esport apassionant i de gran virtuositat; es tracta d'una aventura en grup en una lluita constant amb les aigües del riu.

Per a practicar el rafting s'utilitzen barques pneumàtiques de 5 per 2 metres, per això admet tripulacions nombroses (entre sis i catorze persones).

La millor època de l'any per a practicar-lo és entre l'abril i l'agost, quan els rius baixen amb més cabal, ja que es necessita aigua en abundància per a fer possible la navegació amb aquestes barques.


PALLARS AVENTURA disposa de barques i personal especialitzat per a fer-te sentir l'emoció d'efectuar un descens de 10 km . de distància pel riu Noguera Pallaresa i posar a prova la teva destresa en la utilització dels remes. És obligatori saber nedar.

**2n HIDROSPEED:** L'hidrospeed és un esport que desperta una gran curiositat, ja que es tracta d'una modalitat que no comporta cap perill per a la gent mínimament preparada donada la facilitat de maniobra que presenta.

L'hidrospeed és un flotador especial per a la navegació en aigües braves, d'un atractiu turístic molt important dins dels esports d'aventura, ja que es fa servir per als descensos de rius d'alta muntanya durant les èpoques de primavera i estiu.

És un trineu d'aigües que va entre el maluc i el coll pert la seva part anterior, això fa que el nedador navegant es dellisi sobre laigua seguint el


**Restaurant**



**IÑOLA**

---

C/. Mayor  
Tel. 64 50 97      25598 BAGERGUE (Val d'Aran-Lleida)




INDUSTRIAS  
**ANTONIO MADRID PAGAN**

TRIPAS PARA EMBUTIDOS Y SUBPRODUCTOS CÁRNICOS  
COMERCIO EN GENERAL  
IMPORTACIÓN/EXPORTACIÓN

Tels. 64 82 36 y 64 82 20 - 25550 BOSOST  
(Valle de Arán - Lérida)

**RESTAURANT - FONDA**

**LOS BAÑOS**



Daniel Boya ☎ 64 80 30

---

**SNACK - BAR** "ES NERES"  
**TAPAS**

Carrer Banhs, 19 - Tel. 64 83 89      **LES - Vall d'Aran**

**WINTERTHUR SEGUROS**

---

JOSÉ RAMÓN PUYOL MIRÓ  
Pas d'Arro, 5 1º - 1º D - VIELHA - Tel. 64 03 95

**RAMOS EN QUE OPERA:**  
**AUTOMÓVILES, VIVIENDA,**  
**ACCIDENTES, COMERCIO, VIDA,**  
**SEGURO HOTEL . . .**

curs del corrent del riu. A part les cames van protegides per unes proteccions especials, per evitar possibles cops. El cap queda protegit per un casc, i en els torrents més difícils l'esquena també queda protegida per una armilla salvavides.

Completa l'equip un vestit isotèrmic i un parell d'aletes de submarinisme llises per als peus. Tot aquest conjunt fa que el nedador navegant tingui un perfecte domini enmig de les mogudes aigües braves assegurant una gran estabilitat i aportant grans possibilitats de maniobres. En resum: un esport ple d'emoció i aventura.

**3r DESCENSOS DE BARRANCS:** Aquesta modalitat consisteix en baixar un barranc des de la seva part superior fins al punt que aquest es trobi amb la Noguera Pallaresa, fruit d'una jornada enmig dels paisatges més escabrosos, d'una bellesa plàstica excepcional.

Els descensos es realitzen amb cordes, arnès, aparells especials per a rapel.lar i vestits isotèrmics per a no passar fred.

Aquests descensos es poden combinar amb un trekking de tres dies de durada, amb sortides de grups provistos de material de supervivència i as-

sistits per guies professionals, bons coneixedors de la zona.

Aquest esport es pot practicar des d'abril fins octubre.

**4t ESCALADA:** També es pot practicar en aquesta zona.

**5è PARAPENT:** El parapent és un esport que va nèixer a França fa deu anys. Permet fer llargs vols amb un paracaigudes rectangular molt manejable, que és capaç d'enlairar-se després d'una curta cursa per la vessant de la muntanya.

Per a practicar-lo no és necessària una gran preparació física, per això poden practicar-lo gents de diferents edats.

Per a l'ensenyament d'aquesta modalitat de vol, PALLARS AVENTURA ofereix un programa de cursets preparats per gent especialitzada que constarà de quatre dies consecutius, o bé dos caps de setmana.

És la més econòmica, segura i recent modalitat de vol esportiu i es pot practicar tot l'any.



**bar  
i  
restaurant  
urtau**

plaça urtau, s/n.  
telf. 64 29 06  
25599 arties (vall d'aran)

**CONSTRUCCIONES FILLOY, S.A.**

Carrèr deth Castèth, s/n.

Apdo. 20 Telf. (973) 64 01 15 25530 VIELHA (Lérida)



Con Reservados de 4 a 6,  
y de 12 a 15 personas

**Restaurant Es Pletieus**

Carretera de Viella a Baqueira Tel. (973) 64 07 90  
- ESCUÑAU - VALL D'ARAN - LLEIDA

**ELECTRONICA  
M. PERAILES**



IMAGEN Y SONIDO - TV -  
EQUIPOS MUSICALES - ANTENAS COLECTIVAS  
TV SATÉLITE - REF. VIDEO PROF.

PAS D'ARRO, 54 (APARTAMENTOS SAPPORO III)  
TELÉFONO 64 15 60 VIELHA  
TELÉFONO 64 16 11 ARTIES



CÀRNIQUES I EMBOTITS  
**MONTGARRI**

C/. Deth Casteth, 8 Tel. 64 09 59 25530 **VIELHA** (Val d'Aran)

*GUSTAVO · M<sup>a</sup> Jose'*

*Boutique*  
**PETIT GOURMET**

*Pas d'Arro (Sapporo)*  
Tel. 64 17 87

*Restaurant*  
**ERA MOLA**

*C/. deth Marrec*  
Tel. 64 08 68

**VIELHA - VAL D'ARAN**

**VIELLA**



**LLIBRERIA MARIMANHA**

C/. PAS D'ARRO.36 TELEF. 640767  
**VIELLA · LLEIDA**

**b p** àrids  
excavacions  
transports

**BARTOMEU PUJOL, S.L.**

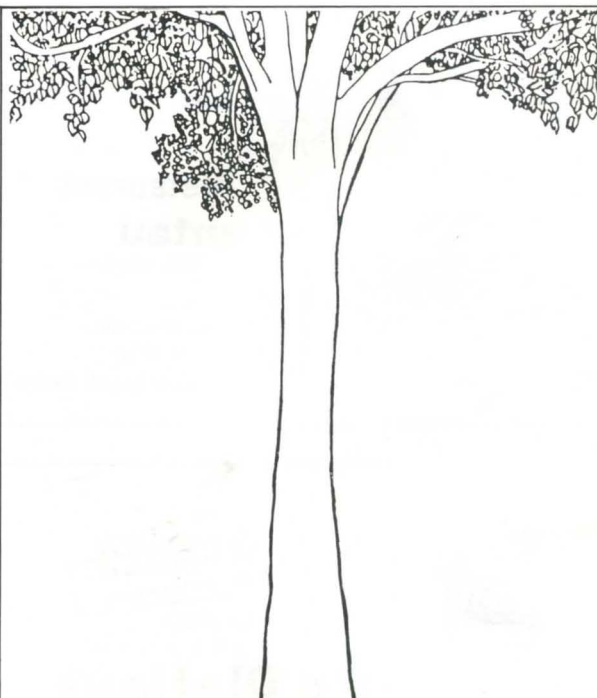
C/. Sentero, s/n.  
Tel. 973-64 58 22

25598 TREDOS-Val d'Aran

**B R I C O L A R A N**  
FERRETERIA - BRICOLAGE

C/. CASTETH, 9 TEL. 64 15 97  
25530 **VIELHA** (LERIDA)

PINTURAS Y DECORACIÓN  
CORCHOS Y RECUBRIMIENTOS  
PAPELES PINTADOS  
MANUALIDADES  
MADERAS Y MENAGE



**ETH CERIDÈR**

VAISHÉTHS DERA CASA / LISTES DE NÒCES  
PAS D'ARRÒ, 22 **VIELHA** TEL. 64 02 13



## ALSINA GRAELLS

**VAL D'ARAN:** Servei diari dins la Val:  
LES - VIELHA i tornada  
SALARDÚ - VIELHA i tornada.

— Pel Túnel —

DIVENDRES - DISSABTE - Tot l'any  
BARCELONA - TREDÓS  
DIUMENGE - DILLUNS - Tot l'any  
TREDÓS - BARCELONA

— Pel PORT DE LA BONAIGUA —

De l'1-6 al 14-11 **Servei Diari**  
BARCELONA - PONT DE REI  
PONT DE REI - BARCELONA

Del 15-11 al 31-5 **Servei limitat a:**  
BARCELONA - ESTERRI D'ÀNEU  
ESTERRI D'ÀNEU - BARCELONA

Servei dies laborables  
ESTERRI D'ÀNEU - LLEIDA  
LLEIDA - ESTERRI D'ÀNEU

Servei dies laborables - Pel DOLL  
POBLA - LLEIDA LLEIDA - POBLA

Servei diari per ARTESA DE SEGRE:  
POBLA - BARCELONA BARCELONA - POBLA

### TELÈFONS

VIELHA .....	64 01 90	ESTERRI D'ÀNEU ....	62 61 09
VILALLER .....	69 81 21	LA POBLA DE SEGUR .	68 03 36
EL PONT DE SUERT ..	69 02 08	TREMP .....	65 07 85

## Autocares LA OSCENSE

Pel Túnel a diari

LLEIDA - VIELHA VIELHA - LLEIDA

Diari

LA POBLA DE SEGUR - CENTRAL DE CAPDELLA

TEMPORADA: 1 de juliol al 15 de setembre (diari)  
LA POBLA DE SEGUR - CALDES DE BOÍ  
CALDES DE BOÍ - LA POBLA DE SEGUR

TEMPORADA: 16 de setembre al 30 de juny (dies laborables)  
LA POBLA DE SEGUR - EL PONT DE SUERT - VIELHA  
VIELHA - EL PONT DE SUERT - LA POBLA DE SEGUR

### TELÈFONS

LA POBLA DE SEGUR . 68 03 67 LLEIDA .....

26 85 00

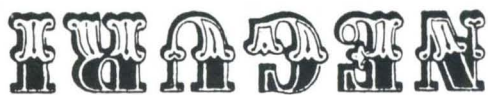
## RENFE

LA POBLA DE SEGUR - LLEIDA  
LLEIDA - LA POBLA DE SEGUR

TELÈFONS	LLEIDA .....	23 74 67	
	TREMP .....	65 02 92	sols matí
	LA POBLA DE SEGUR .....	68 04 80	sols matí

Pas d'Arro', 14 - B 64 02 11 VIELHA

20 ANYS DE PRESTIGI E QUALITAT



Restaurant

Les	Bassot	Vielha	Villaver	Bai	Calles de Bai	Pont de Seuri	Pont Montaban	Banbarro	Santurada	C. Capella	La Pola de Segur	Tramp	Sort	Kilip	Llissal	Llovolet	Aren	Ribera de Cardos	Tarascan	Esport	Estort d'Aneu	Aïde d'Issi	Salardú	Llida	Barcelona	Tarrega	Son d'Urgell	Castell de Sos	
634	3	20	54	77	82	61	99	126	91	102	116	102	110	134	48	84	104	93	404	79	66	78	29	188	320	237	482	99	
310	3	17	54	77	82	61	99	126	91	102	116	102	110	134	48	84	104	93	404	79	66	78	29	188	320	237	482	99	
974	20	17	54	77	82	61	99	126	91	102	116	102	110	134	48	84	104	93	404	79	66	78	29	188	320	237	482	99	
981	54	54	34	54	54	34	54	54	34	54	54	34	54	54	34	54	54	34	54	54	34	54	54	34	54	54	34	54	54
1.240	77	74	57	77	82	61	99	126	91	102	116	102	110	134	48	84	104	93	404	79	66	78	29	188	320	237	482	99	
1.500	82	39	62	27	5	24	62	89	53	72	64	78	92	96	110	106	124	115	125	107	149	70	453	293	210	154	72	72	
838	61	58	41	7	19	24	38	65	29	48	40	54	68	72	86	82	100	91	101	97	87	99	50	125	258	143	120	38	
650	96	93	76	45	57	62	38	27	53	72	70	74	88	84	102	93	103	99	103	115	140	94	248	141	122	76	76		
780	126	123	106	72	84	89	65	27	80	99	69	55	97	101	115	111	129	130	130	142	167	79	233	126	149	103	103		
729	91	88	71	36	48	53	29	53	80	19	11	25	39	43	57	53	71	62	72	84	109	120	229	114	91	67	67		
1.288	110	107	90	55	67	72	48	72	99	19	30	44	58	62	76	72	90	81	91	87	91	103	128	140	248	133	110	86	
524	102	99	82	47	59	64	40	42	69	11	30	44	58	62	76	72	90	81	91	87	91	103	128	140	248	133	110	86	
468	116	113	96	61	73	78	54	28	55	25	44	44	42	46	60	56	74	65	75	71	75	87	112	96	204	89	94	92	
692	130	127	140	75	87	92	68	70	97	39	58	28	42	4	14	14	32	23	33	29	25	29	41	66	142	246	131	106	
725	134	131	144	79	91	96	72	74	101	43	62	32	46	4	13	10	28	19	29	25	29	41	66	142	246	131	106	110	
1.407	48	45	128	93	105	110	86	88	115	57	60	46	60	14	13	23	44	32	42	38	42	54	79	152	260	445	64	120	
841	84	81	64	89	101	106	82	84	111	53	72	42	56	14	10	23	17	9	20	15	19	31	55	152	260	445	64	120	
1.225	104	98	81	106	119	124	100	102	129	71	90	60	74	32	28	41	17	18	29	33	36	48	73	150	278	163	82	138	
898	93	90	73	98	110	115	91	93	120	62	81	51	65	23	19	32	9	18	24	28	40	65	161	269	154	73	129	140	
898	93	90	73	98	110	115	91	93	120	62	81	51	65	23	19	32	9	18	24	28	40	65	161	269	154	73	129	140	
1.116	104	101	84	109	120	125	101	103	130	72	91	61	75	33	29	42	20	29	35	39	51	76	171	280	165	84	140		
1.318	79	76	59	93	115	120	97	99	126	68	87	57	71	29	38	15	33	24	35	43	50	167	275	160	79	135			
957	66	63	46	80	102	107	87	103	130	72	91	61	75	33	29	42	20	29	35	43	50	167	275	160	79	135			
1.280	78	75	58	92	114	119	99	115	142	84	103	73	87	45	41	54	34	48	40	51	25	12	49	183	291	176	151	176	
1.267	29	25	9	43	65	70	50	140	167	109	128	98	112	70	66	79	55	73	65	76	50	37	49	184	201	180	176		
155	188	185	168	136	148	153	125	94	120	140	110	96	138	142	152	152	170	161	171	167	171	167	171	167	171	167	171	167	
4	320	317	300	266	288	293	248	233	229	248	233	248	233	248	233	248	233	248	233	248	233	248	233	248	233	248	233	248	
373	237	234	217	183	205	210	143	141	126	114	133	103	89	131	135	145	145	163	154	165	160	164	176	201	176	201	176	201	
691	482	479	462	427	449	454	120	122	149	91	110	80	94	50	54	64	64	82	73	84	79	83	95	120	133	217	110	156	
904	99	96	79	45	67	72	38	76	103	67	86	78	92	106	110	120	120	129	140	135	139	151	176	321	214	156	156		

DISTÀNCIES EN KMS. PER CARRETERA

Alcanta sobre el mte de mar

Benvolgut amic Enrique Vidal:

Estic molt contenta i agraïda d'haver rebut la publicació «Aran» número 13 a la que he vist publicada la carta que li vaig enviar amb la seva puntual i oportuna contestació.

A la seva carta em diu que seria el seu desig fer la revista «Aran» completament en llengua aranesa, però que no ho fan ja que abans s'ha de produir un procés de normalització del lèxic i de l'ortografia, crec que aquesta és una tasca importantíssima a la que tots els aranesos han de comprendre i acceptar l'existència d'unes normes comuns per a tots a l'aranès escrit (culte) però s'han de mantenir les varietats a l'aranès parlat, col.loquial. Crec que és una labor lenta, però s'ha d'anar avançant sense donar passes enreca «**Poc a poc i bona lletra**».

També em dona com a motiu per no fer-se tota la revista en aranès, el fet que aquesta publicació arriba a moltes mans, com per exemple les meves, que possiblement no entendriem la llengua aranesa. En aquest punt no estic d'acord amb vostè ja que crec que aquesta revista és un mitjà immillorable per fer arribar a la gent la realitat de la Vall d'Aran: notícies, temes legalístics, temes ecològics, reportatges de gran interès que crec que perden un poc el seu encís

quan apareixen escrits en llengua castellana, a més crec que aquesta revista arriba a espanyols, francesos, catalanas... que fàcilment comprenen l'aranès.

Per a mi, normalització vol dir fer una llengua útil i necessària, una llengua nostra molt volguda i estimada, i sobretot coneguda, de forma que una persona quan es trobi amb un text o amb una altra persona de parla aranesa senti la necessitat d'emprar aquesta llengua. Crec que la gent major, que per desgràcia, a l'escola no ha estudiat l'aranès poden tenir certes dificultats en la lectura, però per una altra banda ha de ser un orgull per a ells el fet que la llengua que ells parlaven des de fa molts anys, actualment sigui valorada i alçada a la categoria de llengua que s'estudia a les escoles. L'ensenyament de l'aranès a l'escola és un tema que m'és desconegut però n'estic fortament interessada, ja que l'escola té una influència amb la gent jove que seran els adults del demà.

A la seva contestació, crec que vostè malinterpreta la meva postura d'estimació i respecte cap a la llengua aranesa com una postura tancada, ha d'aclarir que aquesta idea no és certa ja que crec que hem d'estimar i valorar el nostre entorn més proper per estar oberts al món. Crec que al igual que vostè que viu a una vall rodejada de

muntanyes, jo que visc a l'illa de Mallorca, i dins l'illa en una zona de muntanyes, però amb llocs de gran interès turístic, visitats per moltíssimes persones, ens fan tenir en comú el fet d'estar molt oberts al món però sense oblidar mai les nostres arrels. També vull aclarir que si m'expresso en llengua catalana és pel fet que en primer lloc soc valldemossina, mallorquina, ciutadana dels països catalans... i en darrer lloc ciutadana del món, i com no... oberta a tot el que em pugui enriquir com a ser humà.

Estic d'acord amb vostè en que una cultura s'ha de mantenir entre tots, mai imposar però molt menys anul.lar. També estic d'acord en què un país no és sols una llengua. Un país és la gent, el territori, la cultura i totes aquelles relacions entre la seva gent i el món que l'envolta. Mai ens podem tancar dins la nostra casa, això sí l'hem d'estimar per poder valorar la casa dels altres

Rebi la més cordial gratitud per fer-me arribar la publicació «Aran» de la que espero anar rebent nous exemplars.

Li agrairia fes extensiva la meva enhorabona a tots els que fan possible que la revista «Aran» es publiqui i arribi a molta gent.

Afectuosament el saluda

Margarida Calafat  
Valldemossa (Mallorca)

Bar - Restaurant

**Casa Manolo**

Mesón Típico



**ESPECIALIDADES EN MARISCOS**

**ZARZUELAS Y PARRILLADAS**

**CARNES A LA BRASA**

**GRAN SURTIDO EN TAPAS CALIENTES**

TEL. 64 00 39 MANOLO I 25538 GAUSAC (Val d'Arán)  
Tel. 64 17 52 MANOLO II 25530 VIELHA (Val d'Arán)



Bar-Restaurante



**"Antonio"**

Ctra. del Túnel - Tel. 973 - 64 08 87  
(Junto a Estación Servicio)

VIELLA (Lérida)

# Bar LOS ARRIWEOS

GRAN SURTIDO DE BOCADILLOS  
Y TAPAS VARIADAS

Avda. DETH-PAS D'ARRO, 5 - Galerías Giles - VIELLA (Lérida)

## CASABLANCA

BOUTIQUE

Baños, 21  
Tel. (973) 64 80 19  
LES (Val d'Arán)



**HOTEL UROGALLO**

\* \*

**VIELLA**

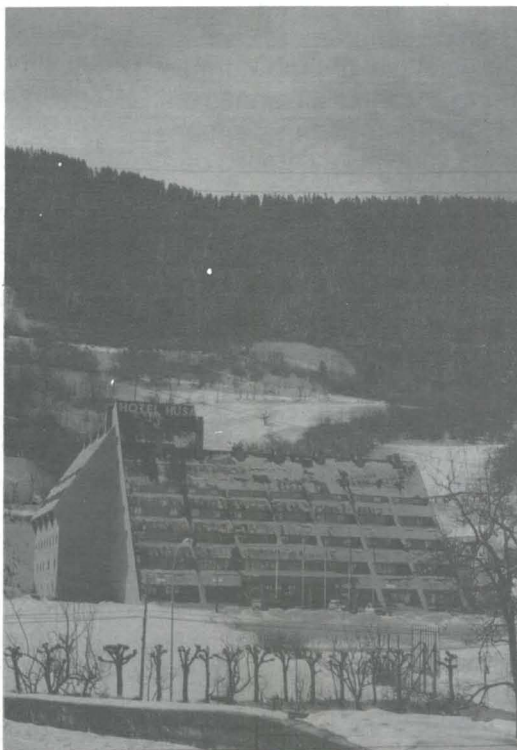
TEL.: 64 00 00 - FAX: 64 07 54

TELEX: 54990

36 HABITACIONES CON BAÑO COMPLETO E HILO MUSICAL.

RESTAURANTE, CAFETERÍA, SALONES SOCIALES.

EN EL CENTRO DE VIELLA, PARKING AL LADO DEL HOTEL.



**HOTEL TUCA**

\* \* \* \*

**BETREN - VIELLA**

TEL.: 64 07 00 - FAX: 64 07 54

TELEX: 54990

118 HABITACIONES CON BAÑO COMPLETO, HILO MUSICAL, TELÉFONO AUTOMÁTICO Y T.V.

SALONES SOCIALES, SALÓN DE T.V. CON CANALES ESPAÑOLES Y FRANCESES, SALA DE JUEGOS, BAR, PARKING Y GARAJE INTERIOR.

# EL UROGALLO

El Urogallo, es el más hermoso representante de nuestra avi-fauna y la mayor de nuestras aves de caza. Para el cazador de pluma, es la pieza más codiciada, aquella que pone fin a sus aspiraciones.

## COSTUMBRES

### 1.- EL MEDIO BIOLÓGICO

Mientras que en muchas regiones de Europa vive en la llanura, en nuestro país el Urogallo vive en la montaña, con más precisión en la montaña media; en los Pirineos se mantiene entre los 1000 y 2100 metros de altitud; en los Alpes, entre 800 y 1700 metros; en los Vosgos entre 700 y 1400 metros.

Vive principalmente en bosques de coníferas (abeto ante todo, pinos), a veces mezclados con árboles de hoja caduca como hayas, fresnos, abedules, etc. Es necesario que en estos bosques existan arbustos y plantas cuyos frutos son bayas (frambuesas, fresales, zarzas, groselleros, enebros), los cuales sirven de guarida y alimentación. Frecuenta sin embargo también, los claros abiertos en los bosques, o aquellos lugares encharcados desecados.

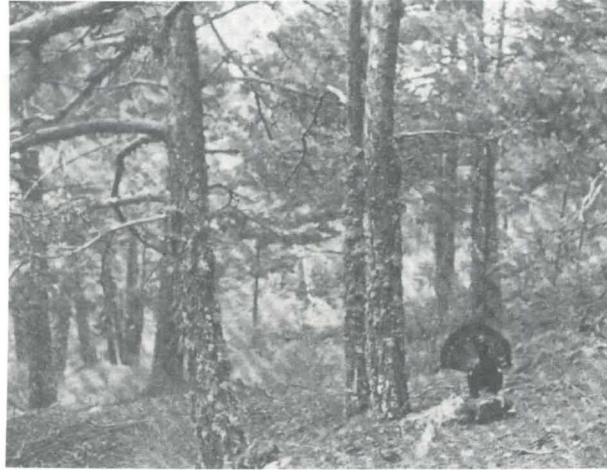
Desenvuelve su vida en lugares de humedad y frescura, con presencia de riachuelos, fuentes y hierbas verdes. El Urogallo huye de la presencia ruidosa del hombre y de los rebaños domésticos, de las explotaciones forestales, de tal modo que una tala escesiva lo aleja irremediamente, de las explotaciones industriales, etc.

### 2.- POBLACIÓN

A parte de ciertas localizaciones ecológicas muy determinadas, la población de Urogallos en nuestros bosques es reducida. Se trata de un ave poco común y debido a su gran talla hace de él un ave a la vez exigente y vulnerable. Su población permenece inalterable.

### 3.- CARÁCTER DEL AVE

Salvaje hasta el extremo, con un instinto de defensa y de conservación desarrollado hasta el punto más alto resumen a grandes rasgos el temperamento bravío del ave. Sin embargo, la particularidad indiscutible de su comportamiento es, en el caso del macho, una apetencia sexual raramente igualada dentro del orden de las aves, tal es ésta que, después de observaciones hechas tanto en libertad como en cautividad, se ha podido afirmar la existencia de una perturbación mental, de un desarreglo psíquico; en estas cir-



cunstancias el Urogallo está dominado entonces de una audacia, agresividad y furor que pueden en efecto tomarse como una enajenación mental.

### 4.- VISTA Y OÍDO

Estos dos sentidos son poseedores de una maravillosa agudeza, que gracias a ella preservan al animal de innumerables enemigos, esta agudeza es el origen para los cazadores de múltiples fracasos, aunque parece ser y estar demostrado que el oído es superior a la vista.

### 5.- ACTITUDES. LOCOMOCIÓN TERRESTRE. HUELLAS

Las nevadas del riguroso invierno obligan al ave a permanecer en los árboles y es en los mismos donde encuentra su sustento, a base generalmente de los brotes y hojas de las coníferas (abetos y pinos). Durante el curso de sus paradas nupciales, es desde una conífera, de un abedul o desde una haya, incluso desde el suelo donde el macho lanza su estrofa amorosa, por lo general. Debido a su peso excesivo el ave escoge siempre una rama gruesa. La posición que adopta cuando está en reposo es la siguiente: los tarsos completamente flexionados sobre las piernas, las plumas de la cola plegadas en abanico cerrado, la cabeza horizontal, cuello hundido, las alas pegadas al tronco, el pecho saliente, el eje cuello-tronco-cola determina un ángulo de unos 45° con la horizontal. En posición de alerta, el Urogallo levanta la cabeza y cola y alarga el cuello; el eje del cuerpo es casi horizontal, el ángulo tarso-piernas es mucho más obtuso, las plumas de la barbilla están levantadas, es esta la actitud que precede al vuelo.

Con su pulgar más elevado y sus tres dedos anteriores muy desarrollados, el pie del Urogallo es

un pie andador. Caminando puede recorrer grandes espacios en busca de su alimentación. Pero es ante todo cuando el animal se encuentra delante de un enemigo cuando se da prisa por huir y lo hace a toda velocidad, durante muy largo tiempo a veces, no tomando el vuelo hasta el último momento. Sus patas son pues, lo mismo que sus alas, un excelente medio de huida.

Las huellas dejadas sobre el suelo no pueden confundirse con las de ninguna otra ave de su biotopo. Estas son fuertes y profundas, sobre la nieve se pueden distinguir las pequeñas impresiones dejadas por las franjas córneas de los dedos. Cuando se desplaza con toda tranquilidad, las huellas dejadas por cada pata se encuentran casi en línea recta y por ello es difícil de discernir cuáles son del pie derecho y cuáles del pie izquierdo, el intervalo de separación, es en suma de 15 a 20 cms., este intervalo es mayor cuando el animal huye de algún peligro. Las huellas de la hembra, son naturalmente más pequeñas y las zancadas más cortas.

Como todas las gallináceas, el Urogallo es un ave que gusta revolcarse en el polvo. Cuando no llueve a menudo pueden observarse pequeños hoyos conteniendo plumas del animal donde con anterioridad se había revolcado. Durante la prima-

vera, se baña en pequeñas charcas o en las orillas tranquilas de una fuente.

## 6.- VUELO

Sus cortas y redondeadas alas hacen del ave, de cuerpo macizo, un mal volador. Sus enormes músculos pectorales, depresores de las alas, son insuficientes para poder transmitir una gran velocidad a esta pesada ave. Durante el vuelo planeado, aparentemente pasivo, el Urogallo se fatiga pronto, obligado al trabajo que debe efectuar con sus músculos para inhibir el efecto del aire que tiende a levantar las alas; aunque algunas veces hemos observado como ha franqueado valles bastante anchos de un solo vuelo, pudiendo aumentar la distancia si el viento le es favorable, en estas circunstancias puede alcanzar una velocidad de unos 50 km. por hora. Durante el curso del vuelo planeado, todo su cuerpo de la cabeza a la cola aparece alargado, a menudo en posición horizontal, lo que hace parecer al ave mucho más esbelta de lo que realmente es; el vuelo aleteado no lo sostiene durante largo tiempo.

El cazador debe conocer como el ave toma su vuelo. Todas las veces que puede, ya sea que el terreno se presta, ya sea que disponga de tiem-

**DEIXI EL SEU CONFORT A LES NOSTRES MANS**

# **CODIGÀS, S. A.**

**INSTAL·LACIONS DE  
CALEFACCIÓ I GAS**

ESTUDIS D'ALT  
RENDIMENT PER A  
ESTALVI D'ENERGIA



C/. Closes, s/n.  
Telf. 64 15 21  
25530 VIELHA

CENTRAL:  
C/. Vallcalent, 73  
Telf. 26 29 66 - Fax: 26 26 32  
25996 LLEIDA

**NO HO DUBTI. DEMANIN'S PRESSUPOST. ENS AVALEN 25 ANYS D'EXPERIÈNCIA**

po, el Urogallo amenazado corre con toda rapidez y dando un salto sobre si mismo más o menos elevado, toma el vuelo, elevándose oblicuamente, buscando la línea de máxima pendiente, dejándose caer en picado, manteniendo el cuerpo alargado y las alas recogidas.

Se lanza desde unos sesenta metros o más, a cuerpo muerto, modifica su trayectoria para ganar la horizontal, girando a derecha e izquierda, sostiene durante un determinado tiempo su vuelo planeado con algunos aletazos, terminando a menudo su trayectoria por un corto planeo seguido de algunos rápidos aletazos para buscar el equilibrio, posándose sobre la copa de un abeto. Cuando el vuelo es efectuado de este modo rápido y silencioso, casi o nunca es percibido por el cazador en sus escuchas. Algunas veces, un tronco, un tocón o un hormiguero le sirve al ave como punto de despegue, a simple vista podría creerse que un vuelo precedido de este modo, no alcanza la velocidad de aquellos otros precedidos de una pequeña carrera aunque sea breve. Cuando es sorprendido y bloqueado dentro de una vegetación espesa, el ave debe tomar el vuelo delante del mismo cazador. No pudiendo ni correr, ni saltar sobre su terreno se deshace de su cama mediante ruidosos y rápidos aleteos, torpemente, se eleva algunos metros y a duras penas alcanza su vuelo horizontal. Si su plumaje está mojado por la vegetación, la toma de vuelo es en este caso mucho más lenta.

#### AGRUPAMIENTO

A excepción de la época de las paradas, el macho sea adulto o viejo pasa el verano a menudo solo, en tanto que la hembra permanece con su pollada, hasta la dispersión otoñal. Durante el mes de Septiembre pueden observarse juntos a un macho con varias hembras y desde mediados de Octubre hasta finales de Noviembre grupos o reuniones de machos de todas edades a las que las hembras vienen a reunirse; el mal tiempo y las primeras nieves favorecen este tipo

de reuniones. Durante el invierno los machos toman de nuevo una cierta independencia, pero no las hembras, que viven por entonces en grupos reducidos. En pocas palabras, el gregarismo de la hembra es constante mientras que el del macho es episódico.

#### 7.- LA VOZ

El macho es discreto. Le acontece, cuando es molestado, en otoño, cuando toma el vuelo desde una cresta o durante el curso del mismo, emite una o dos veces un grito sonoro que se oye a bastante distancia. Acorralado por un perro y posado sobre un árbol se siente seguro, lanzando un co... co... co... crujiente, arisco o colérico. La hembra es mucho más cantadora. Su vuelo se acompaña casi siempre de back... back... repetidos. Es mediante un sonido dacs... dacs... como llama a sus pequeños. Por último es capaz de emitir sonidos que nos recuerdan a los de una gallina doméstica que termina de poner un huevo: cotcot... cotcot.. cotcot hé.

#### 8.- VIDA SEXUAL

##### LAS PARADAS NUPCIALES

El Urogallo entre todas las aves es una de aquellas cuyas manifestaciones sexuales son más espectaculares y más animosas. Pertenece a una especie polígama, sin duda es el macho el que da todo su esplendor a los juegos amorosos; pues es él, el que canta; la hembra tiene un papel secundario.

El canto influenciado por los condicionamientos meteorológicos y ambientales, la altitud particularmente, hace que el mismo no se dé en fechas estables. A groso modo las ceremonias nupciales tienen lugar en Abril en los Vosgos y en los montes Jura, en Mayo en los Pirineos y ciertas regiones de los Alpes; pero estas fechas pueden empezar durante el mes de Marzo y terminar a mediados de Junio. Una nota destacable: cuando los abedules y las hayas se ha revestido ya



*Eth-paum - La huerta*  
*Restaurant*

PLAÇA DE L'ESGLÉSIA S/N.- TEL. 64 09 52 - BETREN - VALL D'ARAN

de sus nuevas hojas el Urogallo no canta más. La primera manifestación sexual del ave es el agrupamiento de los machos, pronto reunidos con las hembras. Tienen un año y ya son aptos para la reproducción.

El «canto» tiene lugar en puntos bien definidos y conocidos por los cazadores; las vertientes boscosas, de orientación y altitud variados; en los Vosgos entre 900 y 1200 m., en los Pirineos entre 1300 y 2100 m. El lugar del canto suele ser un bosque de resinosas espesas formado por abetos o pinos y con algunos abedules o hayas. Si el macho no canta en el suelo sobre un promontorio, escoge para efectuar la danza una robusta rama, horizontal, desprovista de hojas, sobre la que pueda desplazarse con un radio de acción de un metro aproximadamente. La rama elegida para el canto está casi siempre, por lo general a la altura media del árbol, excepcionalmente se efectúa en la copa del mismo, pero casi siempre se halla a una altura de unos diez metros del suelo.

Las condiciones atmosféricas tienen influencia en el desarrollo del canto. Los días más favorables son aquellos que están caracterizados por la ausencia de viento, el buen tiempo, con el cielo claro o nublado. Los pequeños chubascos no son obstáculo para la parada nupcial, ni tampoco planchas de vieja nieve en el suelo. Una temperatura suave es preferible a un frío intenso. Cada año, el gallo vuelve a cantar excepto raras veces, en el mismo árbol y más aún sobre la misma rama. Se da el caso, de que algunos árboles se llegan a secar debido, a haber sufrido el constante deshojamiento de sus ramas. Los montones de excrementos que aumentan cada día señala a simple vista el árbol de canto; cagarrutas habituales en forma de cilindros rotos; cagarrutas diarreicas más pálidas, traducen la evacuación de los ciegos (caecums), estas son llama-

das sin razón cagarrutas del canto, ya que las mismas son emitidas durante toda la época del año.

Los machos se acercan al lugar del canto una o dos horas antes de la noche; hay por otra parte una parada vespertina, pero menos precisa, menos tumultuosa que la que se realiza durante el alba. Si cuando llega el crepúsculo los Gallos no son «alterados» en sus diversiones, puede estar seguro de encontrarlos sobre la misma rama a la mañana siguiente. Este «canto» de la tarde permite el acercamiento al ave durante su canto, siendo esta la causa de que algunos Urogallos han sido cobrados durante esta hora.

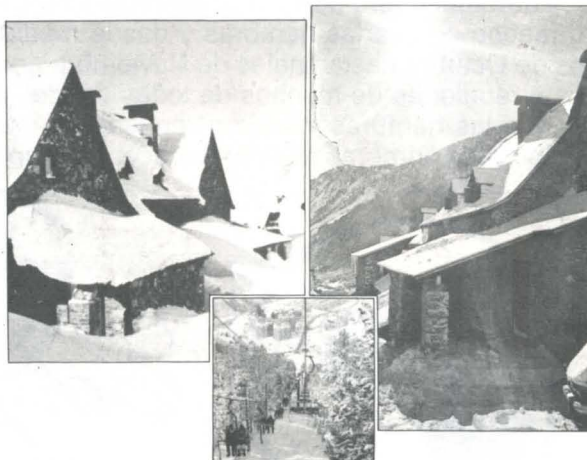
El cazador dispone en efecto de un tiempo reducido; los diez o quince minutos que preceden a la noche. Se ha comprobado que ciertos machos cantan durante una cierta parte de la noche, cuando no durante toda la noche. De todos modos es difícil acercarse a ellos y más poderlos matar a estas horas.

RESTAURANT e ABITACIONS / CASA DES DE SOLÈ  
GARÒS TEL. 64 17 74

## FINCAS «EDELWEISS»

AGENCIA OFICIAL COLEGIADA. MIEMBRO DE LA ASOCIACION INTERNACIONAL DE PROFESIONES INMOBILIARIAS (F.I.A.B.C.I.)

VENTA DE APARTAMENTOS Y CASAS TIPICAS A PIE DE PISTAS Y EN EL ALTO ARAN



FERRAN PEUS I SERRA  
Tels. (Int. 34) (Nac. 9) (73) 65 50 63/64 53 25  
Tel. particular 64 53 10

BAQUEIRA-BERET/VAL D'ARAN-LLEIDA



**VAL D'ARAN**  
**LAVANDERIA**  
**LIMPIEZA EN SECO**  
**Jonerik**

centro comercial **ELURRA**

**TODOS TIPO PRENDAS DE VESTIR**  
**¡ ENTREGA RAPIDA !**

- LENCERIA
- COLCHAS
- CORTINAS
- MANTAS
- ALFOMBRAS
- MOQUETAS
- SACOS DE DORMIR,  
ETC.



**RECOGIDA Y REPARTO A DOMICILIO**  
**¡ CONSULTENOS !**  
**TELEFONO 64 09 54**  
**TODO EL AÑO A SU SERVICIO**

# CINE BOSSOST

## PROGRAMACIÓN JULIO

SESIÓN TARDE: 18 horas  
SESIÓN NOCHE: 22,30 horas

DOMINGO	2	TARDE:	EL SECRETO DEL SAHARA
		NOCHE:	EL SECRETO DEL SAHARA
JUEVES	6	NOCHE:	SINATRA
DOMINGO	9	TARDE:	DISPARA A MATAR
		NOCHE:	DISPARA A MATAR
LUNES	10	NOCHE:	DISPARA A MATAR
JUEVES	13	NOCHE:	FENÓMENOS EXTRAÑOS III
DOMINGO	16	TARDE:	COCODRILO DUNDEE II
		NOCHE:	COCODRILO DUNDEE II
LUNES	17	NOCHE:	COCODRILO DUNDEE II
JUEVES	20	NOCHE:	ESPIAS SIN IDENTIDAD
DOMINGO	23	TARDE:	EL PRÍNCIPE DE ZAMUNDA
		NOCHE:	EL PRÍNCIPE DE ZAMUNDA
LUNES	24	NOCHE:	EL PRÍNCIPE DE ZAMUNDA
JUEVES	27	NOCHE:	MASCARADA PARA UN CRIMEN
DOMINGO	30	TARDE:	WILOW
		NOCHE:	WILOW
LUNES	31	NOCHE:	WILOW

SEAT

Automóviles Folch



Avda. Marcatosa, s/n. ☎(973) 64 01 86  
64 01 27

Avda. Castiero, 18 64 17 49

25530 VIELLA (Lérida)



Ignacio Aldea  
Jesús González

**MOUNTAIN BIKE**  
**ALQUILER - GUIAS**

edif. priviletge s/n - tfno. 64 15 19  
25539 BETREN LÉRIDA

# **VIUE MIELHOR EN TOT SARRAR UN BOTON**

*Ena Val d'Aran era electricitat ei era  
soleta energia capable de da tut ço que  
eth sòn larèr a de besonh.*

*E non ei cap era mès cara.*



# **P.F.M.**

# VERANO 89 • NAUT ARAN

**JUNIO**

	1	2	3	4
5	6	7	8	9
10	11	12	13	14
15	16	17	18	19
20	21	22	23	24
25	26	27	28	29
30				

**JULIO**

		1	2	3
4	5	6	7	8
9	10	11	12	13
14	15	16	17	18
19	20	21	22	23
24	25	26	27	28
29	30	31		

**AGOSTO**

1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30
31					

**SEPTIEMBRE**

	1	2	3
4	5	6	7
8	9	10	11
12	13	14	15
16	17	18	19
20	21	22	23
24	25	26	27
28	29	30	

**OCTUBRE**

1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30
31					

**NOVIEMBRE**

	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29
30					

**JUNIO**

1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30
31					

**JULIO**

1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30
31					

**AGOSTO**

1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30
31					

**SEPTIEMBRE**

1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30
31					

**JUNIO**  
19 Batxaria a Sant Martí de Curullis - GESSA  
24 Festa Major de Sant Joan - ARTIES  
25 Festa Patronal de Sant Peregrí - ARTIES  
29 Festa Major de Sant Joan - GESSA

**JULIO**  
2 Batxaria a Noya Sion - MONTCABRE  
20 Festa Major de Sant Joan - ARTIES  
25 Festa Major de Sant Joan - ARTIES

**AGOSTO**  
1 San Feliu de Bages - BAGES  
3 Festa Major de Sant Esteve de Noya - BAGES  
5 Festa Major de Sant Joan - BAGES  
15 Festa Major de Sant Joan - GATOS  
16 Festa Major de Sant Joan - GATOS  
28 Festa Patronal de Sant Joan - GATOS

**SEPTIEMBRE**  
16 Festa Major de Sant Joan - SERRA  
27 Festa Major de Sant Joan - SERRA

**OCTUBRE**  
7 Festa Major de Sant Joan - SERRA

**NOVIEMBRE**  
30 Festa Major de Sant Joan - SERRA

PERIODO DE FUNCIONAMIENTO DE LOS TESSILAS EN VERANO

HOTEL MONTAÑO TEMPORADA DE VERANO



# BAQUEIRA/BERET

